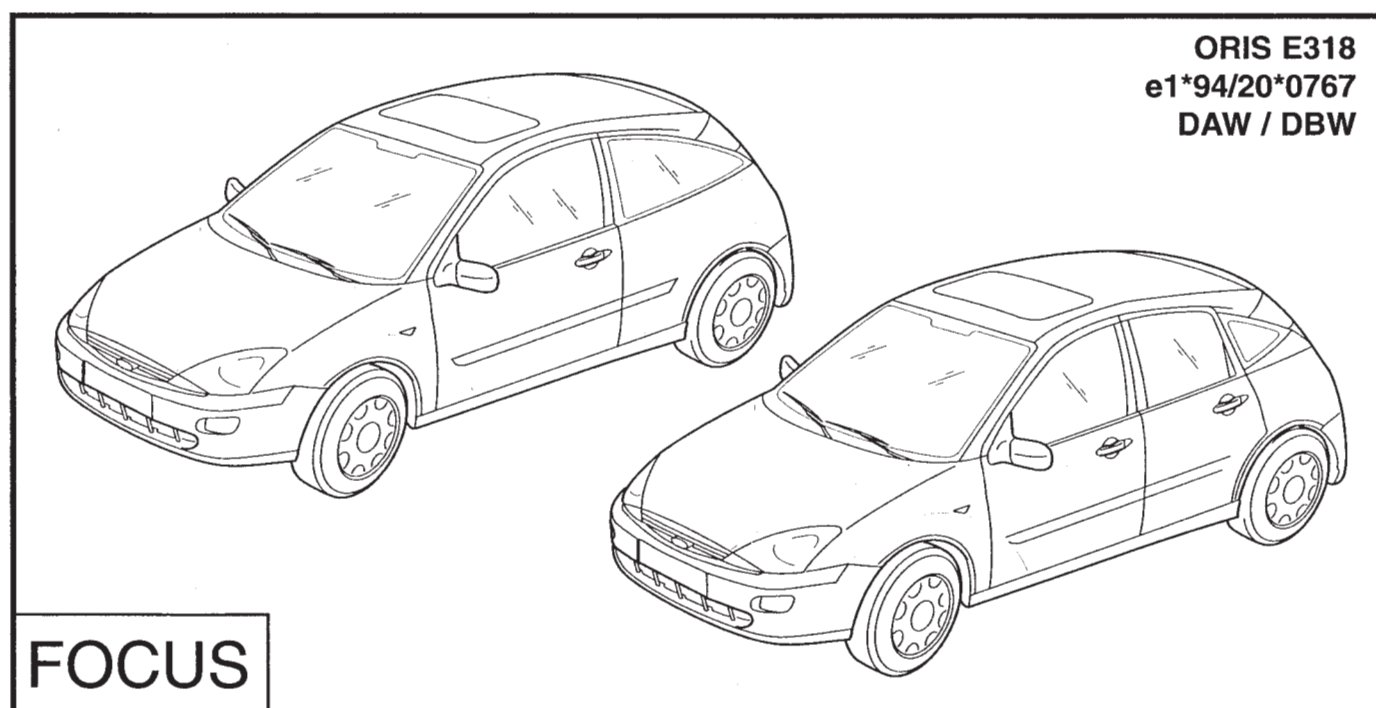


GB	INSTALLATION INSTRUCTION DETACHABLE TOWBAR
D	EINBAUANLEITUNG ANHÄNGEVORRICHTUNG
E	INSTRUCCIONES DE MONTAJE ACOPLAMIENTO DE REMOLQUE
F	NOTICE DE MONTAGE DISPOSITIF D'ATTELAGE
I	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO GANCIO DI TRAINO
P	INSTRUÇÕES DE MONTAGEM ACOPLAMENTO DO REBOQUE
NL	INBOUW-INSTRUCTIE TREKHAAK
DK	MONTERINGSVEJLEDNING ANHÆNGERTRÆK
N	MONTERINGSVEILEDNING TILHÆNGERKOPLING
S	MONTERINGSANVISNING SLÄPVAGNSKOPPLING
SF	ASENNUSOHJE PERÄVAUNUN
CZ	NÁVOD K MONTÁŽI ZÁVŮSNÉHO ZAŘÍZENÍ
H	BESZERELÉSI UTASÍTÁS UTÁNFUTÓ-VONTATÓBERENDEZÉS
PL	INSTRUKCJA INSTALOWANIA ZACZEPU DO PRZYCZEPY
GR	Οδηγίες Τοποθέτησης κοτσαδόρου

oris
BOSAL GROUP
048-283



ORIS E318
e1*94/20*0767
DAW / DBW

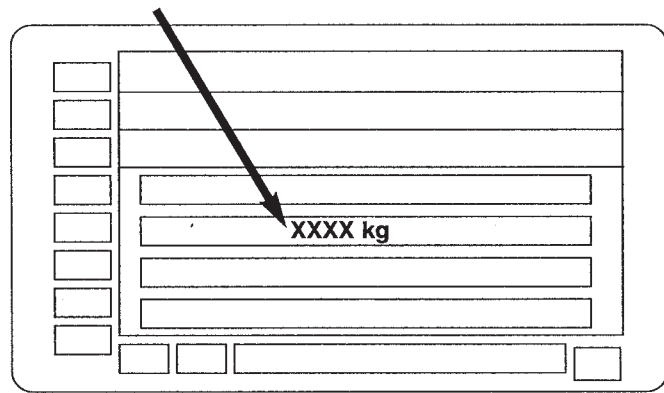
FOCUS



FITTING INSTRUCTIONS - TOW BAR

Type: ORIS E318
D-value: 7,32 KN
Vertical load: → 01/01 50 kg
02/01 → 75 kg
Manufacturer: ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH
D-71693 Möglingen
Area of use: FORD Focus 10/98 →
EEC approval no.: E1*94/20*0767
Official designation: DAW/DBW

The total mass of the vehicle and its trailer must not exceed the max permissible train mass which can be found on the VIN-plate (vehicle identification number).



Important: The maximum vertical load (50 or 75 kg) depends on the date of manufacture of the vehicle.

The date of manufacture of the vehicle can be determined using the vehicle ID number and the table below.

Example: vehicle ID no. SKFZXXBDVZ1J34587 = Jan./2001

Identification table												
Date of manufacture: year/month Place 11 = year of manufacture Place 12 = month of manufacture												
Year	Month											
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
W = 1998	L	Y	S	T	J	U	M	P	B	R	A	G
X = 1999	C	K	D	E	L	Y	S	T	J	U	M	P
Y = 2000	B	R	A	G	C	K	D	E	L	Y	S	T
1 = 2001	J	U	M	P	B	R	A	G	C	K	D	E

In case of vehicles with date of manufacture inclusive Jan./2001, the enclosed vertical load sticker (max. 50 kg) must be placed close to the trailer hitch or on the inside of the boot in a position which is easily seen.

For vehicles manufactured from Feb./2001 onwards, the max. vertical load is 75 kg.

The customer must be given a copy of the Instructions.

Before using the coupling device, the correct trailer electrical kit must be installed (see service microfilm for national requirements).

If the detachable ball neck is not in position, the area around the cut-out hole in the bumper must be closed by a cover.

In the area of the contact surfaces, undersealing, anti-corrosion wax and noise-deadening material must be removed.

Fig. 1 Jack vehicle up. Release the wheel-arch lining in the rear area. If necessary, loosen or remove the lining parts. Remove the rear bumper and impact absorbers (if applicable). Impact absorbers are no longer required.

Fig. 2 Unhook exhaust system at rear and secure with wire. Loosen heat guards (if applicable) and remove if necessary.

Fig. 3 Insert the side parts of the tow bar into the openings at the rear of the lengthwise supports and align it with the side holes on the inside of the lengthwise supports.

Fig. 11 Mount the bolts and counter plates. Tighten the bolts to the prescribed torque.

When mounting the trailer hitch on the car body, make sure that the bolts and hole threads are free of oil and grease.

Fig. 5 Cut the opening for the ball neck in the bumper using the template. The attachment holes for the cover are drilled as for the cover and are described in the instructions for installing the cover.

Fig. 8 Replace bumper. Replace or tighten all parts removed or loosened in accordance with workshop manual.

If removed, replace heat shields. Install or hook exhaust system into place. Attach wheel-arch lining in accordance with workshop manual.

Fig. 9 Push removable ball neck into holder. The system locks into place automatically.

The correct operation of the detachable ball neck is described in the operating instructions for the vehicle itself.

Fig. 19 When a trailer is not in use, remove the ball neck and secure it in the luggage compartment with the strap and eyelet provided.

The coupling ball must be kept clean and well greased (*).

*** EXCEPTION:** When stabilizers are in use which act on the coupling ball, proceed according to the instructions of the manufacturer of the stabilizers. When stabilizers are in use, the coupling ball must be inspected for wear at regular intervals.



ANBAUANWEISUNG FÜR ANHÄNGEVORRICHTUNG

Typ: ORIS E318
D-Wert: 7,32 KN
Stützlast: → 01/01 50 kg
02/01 → 75 kg
Hersteller: ORIS Fahrzeugteile
Hans Riehle GmbH,
D-71693 Möglingen
Verwendungsbereich: FORD Focus 10/98 →
EWG-
Typgenehmigung Nr.: E1*94/20*0767
Amtl. Typenbez. DAW/DBW

HINWEIS:

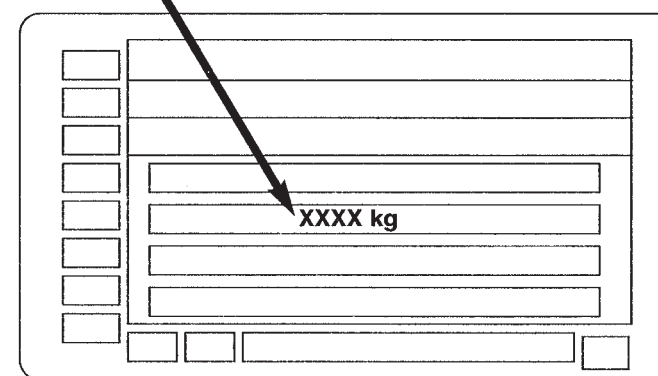
Der Anbau hat nach dieser Anbauanweisung zu erfolgen. Eine Anbauabnahme gemäß §19 (3) der StVZO ist nicht erforderlich. Eine Anbauabnahme hat im Rahmen der Erteilung der Europäischen Betriebserlaubnis gemäß 94/20/EC Anlage VII 2.1.1 stattgefunden. Die Betriebserlaubnis des Fahrzeugs erlischt nicht.

Gemäß § 27 (1) StVZO sind Änderungen der zuständigen Zulassungsbehörde erst bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren unter Einreichung des Fahrzeugbriefs und Fahzeugscheins oder der Anhängerverzeichnisse nach § 24 Satz 3 oder des Nachweises nach §18 Abs. 5 sowie der Unterlagen nach § 19 Abs. 3 oder 4 zu melden.

Abweichend davon müssen Änderungen der zulässigen Achslasten, des Gesamtgewichts, der Nutz-/ Sattel-/ Aufliege- oder Anhängelast unverzüglich gemeldet werden.

Diese Bescheinigung ist den Fahrzeugpapieren beizulegen, um sie zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen.

Das höchstzulässige Gesamtgewicht für das Gespann aus Fahrzeug und Anhänger darf nicht überschritten werden. Die Gewichtsangabe befindet sich auf dem Fahrzeug-Typenschild.



Achtung: Die zutreffende max. Stützlast (50 oder 75 kg) hängt vom Baudatum des Fahrzeugs ab.

Das Baudatum des Fahrzeugs kann mit Hilfe der Fahrzeug-Ident.-Nr. und des Typenschild-Schlüssels ermittelt werden.

Beispiel: Fahrzeug-Ident.-Nr. SKFZXXBDVZ1J34587 = Jan./2001

Typenschild-Schlüssel												
Baudatum: Jahr/Monat Stelle 11 = Baujahr Stelle 12 = Baumonat												
Jahr	Monat											
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
W = 1998	L	Y	S	T	J	U	M	P	B	R	A	G
X = 1999	C	K	D	E	L	Y	S	T	J	U	M	P
Y = 2000	B	R	A	G	C	K	D	E	L	Y	S	T
1 = 2001	J	U	M	P	B	R	A	G	C	K	D	E

Bei Fahrzeugen mit Baudatum bis einschliesslich Jan./2001 muss der beiliegende Stützlast-Aufkleber (max. 50 kg) in die Nähe der Anhängervorrichtung oder an die Innenseite des Kofferraumes an gut sichtbarer Stelle angebracht werden.

Für Fahrzeuge ab Febr./2001 gilt eine max. Stützlast von 75 kg.

Diese Einbauanweisung ist dem Kunden auszuhändigen.

Zum Betreiben der Anhängervorrichtung ist der gleichzeitige Einbau eines Elektrobausatzes erforderlich (Länderabhängig, siehe Service-Mikrofilm). Zusätzlich muß der Bereich des Ausschnitts im Stoßfänger mit beiliegendem Deckel verschlossen werden, wenn der abnehmbare Kugelhals nicht montiert ist.

Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs und Antidröhnmaterial) entfernt werden.

Bild 1 Fahrzeug anheben. Radhausverkleidung im hinteren Bereich lösen. Wo erforderlich, Verkleidungsteile lösen oder ausbauen. Hinteren Stoßfänger und Prallkörper (wo vorhanden) abbauen (Prallkörper wird nicht mehr benötigt).

Bild 2 Auspuffanlage im hinteren Bereich aushängen und mit Draht sichern. Hitzeschilder (wo vorhanden) lösen oder falls erforderlich ausbauen.

Bild 3 Kupplung mit den Seitenteilen in die Öffnungen hinten in den Längsträgern einstecken und mit den seitlichen Bohrungen an der Innenseite der Längsträger ausrichten.

Bild 11 Schrauben und Gegenplatten montieren. Schrauben mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen.

Die Verschraubung der Anhängerkupplung an die Karosse hat frei von Öl und Fett an Schrauben und Gewindegängen zu erfolgen.

Bild 5 Öffnung für den Kugelhals in den Stoßfänger entsprechend der Schablone schneiden. Die Befestigungslöcher für die Abdeckung werden entsprechend dem Deckel gebohrt und sind in der Einbauanleitung des Deckels beschrieben.

D

Bild 8 Stoßfänger anbauen. Ausgebaute oder gelöste Teile entsprechend dem Werkstatthandbuch einbauen bzw. befestigen.

Falls demontiert, Hitzeschilder einbauen. Auspuffanlage einhängen bzw. einbauen. Radhausverkleidung entsprechend dem Werkstatthandbuch befestigen.

Bild 9 Abnehmbaren Kugelhals in Halterung einstecken. Das System verriegelt sich automatisch.

Die Handhabung des abnehmbaren Kugelhals ist in der Bedienungsanleitung für das Fahrzeug beschrieben.

Bild 19 Bei Fahrten ohne Anhänger ist der Kugelhals abzunehmen und mit dem beigelegten Gurt an der Öse im Gepäckraum zu befestigen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten*.

***AUSNAHME:** Bei Verwendung von Stabilisierungseinrichtungen nach den Anweisungen des Herstellers der Stabilisierungseinrichtung vorgehen. Ebenfalls muß bei Verwendung einer solchen Stabilisierungseinrichtung die Kupplungskugel in regelmäßigen Abständen auf Verschleiß untersucht werden.

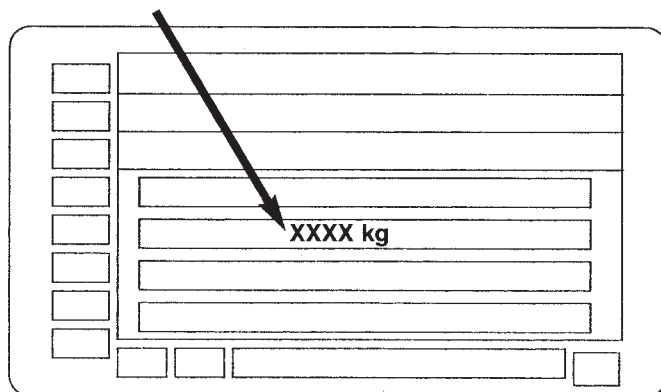
E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE PARA DISPOSITIVO DE REMOLQUE DESMONTABLE

Tipo: ORIS E318
Valor D: 7,32 KN
Carga de apoyo: → 01/01 50 kg
02/01 → 75 kg
Fabricante: ORIS Fahrzeugteile
Hans Riehle GmbH,
D-71693 Möglingen
Campo de aplicación: FORD Focus 10/98 →
EURO approval No.: E1*94/20*0767
Tipo de vehículo: DAW/DBW

Nota:

No se debe superar el peso total máximo admisible para la tracción compuesta de vehículo y remolque. La indicación del peso se encuentra en la Placa de características del vehículo.



Atención: La carga máx. de apoyo aplicable (50 ó 75 kg) depende de la fecha de construcción del vehículo.

La fecha de construcción del vehículo se puede determinar con la ayuda del N° Ident. del vehículo y de la clave de la placa de características.

Ejemplo: N° Ident. del vehículo SKFZXXBDVZ1J34587 = Ene./2001

Clave de la placa de características												
Fecha de construcción: Año / Mes												
Dígito 11 = Año de construcción												
Dígito 12 = Mes de construcción												
Año	Mes											
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
W = 1998	L	Y	S	T	J	U	M	P	B	R	A	G
X = 1999	C	K	D	E	L	Y	S	T	J	U	M	P
Y = 2000	B	R	A	G	C	K	D	E	L	Y	S	T
1 = 2001	J	U	M	P	B	R	A	G	C	K	D	E

En vehículos con una fecha de construcción de hasta fines de Ene./2001, la etiqueta adhesiva adjunta para la carga de apoyo (máx. 50 kg) se tiene que colocar en la proximidad del dispositivo de enganche o en el lado interior del maletero en un punto bien visible.

Para vehículos a partir de Feb./2001 se aplica una carga máx. de apoyo de 75 kg.

Las instrucciones de montaje se han de entregar al cliente.

Para la utilización del dispositivo de enganche, es preciso montar el correspondiente kit eléctrico (según el país, ver el microfilm de servicio).

Adicionalmente se ha de cerrar el área del sector de recorte en el parachoques con una tapa si no está montada la cápsula hemisférica desmontable para la bola de acoplamiento.

En la zona de las superficies de contacto, se han de eliminar la protección anticorrosiva de los bajos, la conservación de huecos (cera) y el material insonorizante.

Fig. 1 Levantar el vehículo. Separar el revestimiento de la caja de rueda en la zona posterior. Si es necesario, separar o desmontar los elementos de revestimiento. Desmontar el parachoques trasero y el cuerpo deflector (si existe) (el cuerpo deflector ya no se necesita).

Fig. 2 Desenganchar el sistema de escape en la zona trasera y asegurarlo con alambre. Soltar las placas refractarias (si existe) o desmontarlas, si es necesario.

Fig. 3 Insertar el acoplamiento de remolque (enganche) con las partes laterales en las aberturas en la parte de atrás en los largueros de bastidor y alinearlos con los agujeros laterales en el lado interior de los largueros.

Fig. 11 Montar los tornillos y contraplacas. Apretar los tornillos con el par de apriete prescrito.

E



Al fijar el enganche para el remolque a la carrocería se debe prestar atención a que los tornillos y los filetes de resca estén libres de grasa y aceite.

Fig. 5 Recortar la abertura para la cápsula hemisférica en el parachoques conforme a la plantilla. Los agujeros de fijación para la cubierta son taladrados conforme a la tapa y se describen en las instrucciones de montaje de la tapa.

Fig. 8 Montar el parachoques. Montar o fijar los elementos desmontados o soltados según el Manual de taller.

Si se habían desmontado, montar los paneles térmicos. Enganchar o montar el sistema de escape. Fijar el revestimiento de la caja de rueda según el Manual de taller.

Fig. 9 Introducir la barra de bola amovible en el soporte. El sistema se bloquea automáticamente.

El modo de manejar la cápsula hemisférica desmontable se describe en las instrucciones de servicio para el vehículo.

Fig. 19 Para circular sin remolque se ha de quitar la cápsula hemisférica y se la ha de fijar con el cinturón adjunto a la argolla en el maletero.

El terminal en forma de bola se ha de mantener limpio y lubricado (*).

(*) **EXCEPCIÓN:** En caso de que se empleasen dispositivos de estabilización que actuaran en el terminal en forma de bola, se ha de proceder según las instrucciones del dispositivo de estabilización. Además, al emplearse tal dispositivo de estabilización, el terminal debe ser examinado regularmente en cuanto a desgaste.

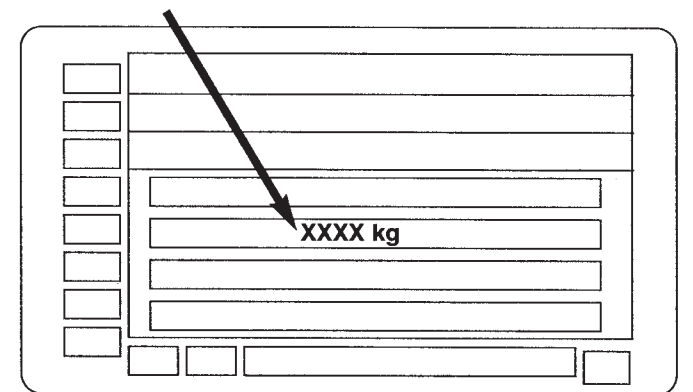
F

MODE D'EMPLOI - DISPOSITIF DE REMORQUAGE

Type: ORIS E318
Valeur de contrôle du timon: 7,32 KN
Charge d'appui: → 01/01 50 kg
02/01 → 75 kg
Fabricant: ORIS Fahrzeugteile
Hans Riehle GmbH,
D-71693 Möglingen
Domaine d'utilisation: FORD Focus 10/98 →
N° d'homologation de la CE: E1*94/20*0767
Dénomination officielle du type de véhicule: DAW/DBW

Remarque:

Le poids en charge admis du train routier ne peut être dépassé. L'indication des charges se trouve sur la plaque signalétique du véhicule.



Attention : La charge d'appui valable (50 ou 75 kg) dépend de la date de construction du véhicule.

Vous pouvez déterminer la date de construction du véhicule à l'aide du numéro d'identité du véhicule et de la clé d'identification utilisée sur la plaquette signalétique.

Exemple : véhicule porteur du n° d'identité suivant : SKFZXXBDVZ1J34587 = Jan./2001

Clé pour la plaquette signalétique												
Date de construction : année / mois												
11ème caractère = année de construction												
12ème caractère = mois de construction												
Année	Mois											
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
W = 1998	L	Y	S	T	J	U	M	P	B	R	A	G
X = 1999	C	K	D	E	L	Y	S	T	J	U	M	P
Y = 2000	B	R	A	G	C	K	D	E	L	Y	S	T
1 = 2001	J	U	M	P	B	R	A	G	C	K	D	E

Sur les véhicules construits jusqu'en janvier 2001, vous devrez apposer l'autocollant ci-joint, indicateur de la charge d'appui (50 kg maxi.), à proximité du dispositif de remorquage ou contre le côté intérieur de la malle à un endroit bien visible.

La charge d'appui maxi. de 75 kg vaut pour les véhicules fabriqués à partir de février 2001.

F

Cette notice de montage doit être remise au client.

L'utilisation du dispositif de remorquage implique le montage d'un kit électrique requis (dépend de chaque pays, voir la microfiche).
La découpe du pare-chocs doit en outre être fermée au moyen d'un couvercle lorsque le col à boule amovible n'est pas en place.
Faire partir la protection du dessous de caisse, la cire injectée dans les corps creux et le produit d'insonorisation au niveau des portées.

- Fig. 1 Soulever le véhicule, desserrer le capotage du passage de roue dans la roue arrière. Là où nécessaire, desserrer ou détacher les pièces du capotage. Démonter le pare-choc arrière et le butoir (si présent). (Le butoir ne servira plus).
- Fig. 2 Décrocher le système d'échappement à l'arrière et le fixer avec du fil de fer. Débloquer les écrans thermiques (si présent) ou les déposer si nécessaire.
- Fig. 3 Insérer l'accouplement et les pièces latérales dans les ouvertures, derrière, dans les longerons et l'aligner avec les alésages latéraux sur le côté intérieur des longerons.
- Fig. 11 Monter les vis et les contre-plaques. Serrer les vis au couple prescrit.
- Au moment de fixer le crochet de remorquage contre la carrosserie, veillez à ce que les vis et les alésages taraudés soient exempts de graisse et d'huile.**
- Fig. 5 Découper l'ouverture pour le col à boule dans le pare-chocs et conformément au gabarit. Les trous de fixation pour le cache doivent être percés conformément au couvercle et sont décrits dans le mode d'emploi du couvercle.
- Fig. 8 Monter le pare-choc. Conformément au manuel d'atelier, incorporer ou fixer les pièces démontées ou desserrées.
- Incorporer les écrans thermiques au cas où vous les auriez démontés. Accrocher le pot d'échappement ou l'incorporer. Fixer le capotage du passage de roue conformément au manuel d'atelier.
- Fig. 9 Enfiler le col de la boule amovible dans sa fixation. Le système se verrouille automatiquement.
- La manipulation du col à boule amovible est décrite dans la notice d'utilisation du véhicule.
- Fig. 19 Le col à boule doit être retiré lorsque le véhicule ne tracte ni remorque une caravane, et il faut le fixer dans le coffre à bagages avec la sangle jointe et au moyen de l'oeillet à cet effet.

La rotule doit toujours être propre et graissée (*).

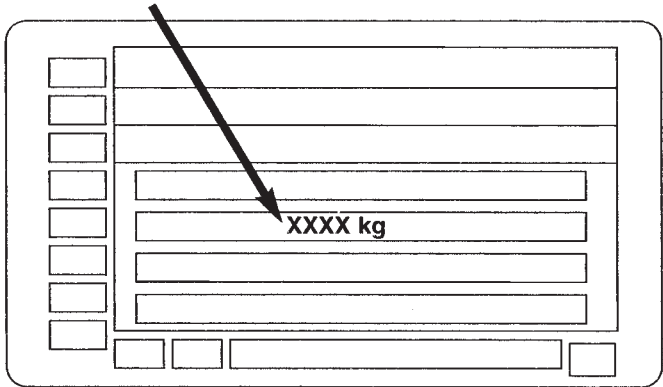
(*) EXCEPTION: En cas d'utilisation de dispositifs de stabilisation agissant sur la rotule, procéder selon les instructions du fabricant du dispositif de stabilisation mis en oeuvre. La rotule doit également être périodiquement vérifiée quant à son usure éventuelle si un tel dispositif de stabilisation est employé.

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO -
DISPOSITIVO DI TRAINO

Modello: ORIS E318
Valore D: 7,32 KN
Carico di appoggio: → 01/01 50 kg
02/01 → 75 kg
Produttore: ORIS Fahrzeugteile
Hans Riehle GmbH,
D-71693 Möglingen
Ambito di utilizzazione: FORD Focus 10/98 →
Omologazione mod. CEE n.: E1*94/20*076
Denomin. uffic. modello: DAW/DBW

Avvertenza:
Non è permesso superare il massimo peso complessivo ammesso per il veicolo e il rimorchio insieme. Il peso è indicato sulla targhetta di identificazione del veicolo.



Attenzione: Il giusto massimo peso di appoggio (50 o 75 kg) dipende dalla data di costruzione del veicolo.
La data di costruzione del veicolo viene rilevata con l'aiuto del numero di identificazione del veicolo e del codice della targhetta di identificazione.
Esempio: numero di identificazione del veicolo SKFZXXBDVZ1J34587 = Gen./2001

Codice della targhetta di identificazione												
Data di costruzione: Anno/Mese												
Posizione 11 = Anno di costruzione												
Posizione 12 = Mese di costruzione												
Anno	Mese											
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
W = 1998	L	Y	S	T	J	U	M	P	B	R	A	G
X = 1999	C	K	D	E	L	Y	S	T	J	U	M	P
Y = 2000	B	R	A	G	C	K	D	E	L	Y	S	T
1 = 2001	J	U	M	P	B	R	A	G	C	K	D	E

L'adesivo con il peso di appoggio (max. 50 kg), qui allegato, deve essere applicato sui veicoli con la data di costruzione fino a 31 Gen./2001 vicino al dispositivo di rimorchio oppure all'interno del bagagliaio in posizione ben visibile.
Per i veicoli con la data di costruzione a partire da Feb./2001 vale il massimo peso di appoggio 75 kg.

I

Consegnare le istruzioni di montaggio al cliente.

Per l'utilizzazione dell'aggancio a sfera è necessaria l'applicazione di un relativo impianto elettrico (subordinatamente alle prescrizioni locali, vedi microfilm di servizio).
Il ritaglio nel paraurti fatto per far passare il collo con sfera, deve venire chiuso con un apposito coperchio in caso il collo con sfera smontabile non sia montato.
Nell'area di contatto si deve allontanare la protezione della sottoscocca, il trattamento antiruggine dei recessi irraggiungibili (cera) ed il materiale antirombo.

- Fig. 1 Sollevare il veicolo. Allentare il rivestimento nella parte posteriore del passaruota. Se necessario, allentare o smontare parti del rivestimento. Smontare paraurti posteriore e corpo deflettore (se esistente) (corpo deflettore non viene impiegato di nuovo).
- Fig. 2 Sganciare l'impianto di scarico nella parte posteriore e assicurarlo con del filo metallico. Allentare gli scudi termici (se esistente) o smontarli se necessario.
- Fig. 3 Introdurre il giunto e le parti laterali nelle apposite aperture nella sezione posteriore dei longeroni ed allineare con i fori laterali sul lato interno dei longeroni.
- Fig. 11 Montare viti e contropiastre. Stringere le viti con la coppia prescritta.
- Le viti e le spire per l'avvitamento del gancio di traino alla scocca devono essere esenti da grasso e da olio.**
- Fig. 5 Ritagliare l'apertura con l'aiuto della maschera per far passare il collo con sfera attraverso paraurti. I fori di fissaggio per la copertura vengono fatti conformemente al coperchio; essi sono descritti nelle istruzioni di montaggio del coperchio.
- Fig. 8 Montare paraurti. Rimontare o rifissare le parti smontate o allentate attenendosi al manuale di officina.
- Se sono stati smontati, rimontare gli schermi antitermici. Riattaccare o rimontare l'impianto di scappamento. Rifissare il rivestimento del passaruota attenendosi al manuale di officina.
- Fig. 9 Introdurre il collo a sfera staccabile nel supporto. Il sistema si blocca automaticamente.
- Per la descrizione come maneggiare il collo con sfera smontabile, si prega di consultare le istruzioni sull'uso del veicolo.
- Fig. 19 Per i viaggi senza rimorchio, si deve smontare il collo con sfera che con la cinghia allegata viene fissato all'occhiello predisposto nel vano bagagli.
- L'aggancio a sfera deve essere mantenuto pulito ed ingrassato(*).

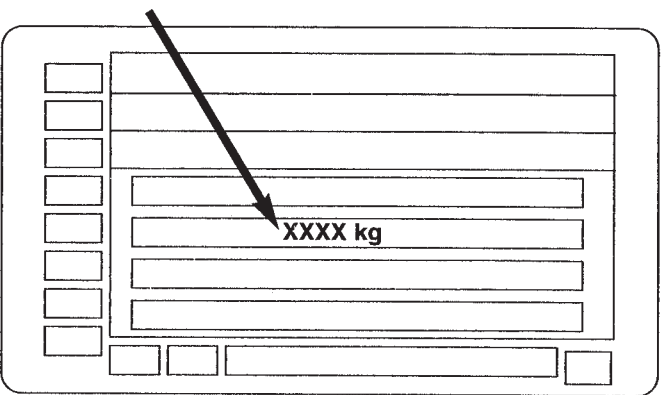
(*) ECCEZIONE: nel caso vengano impiegati dispositivi di stabilizzazione azionanti sull'aggancio a sfera, attenersi alle istruzioni del produttore del dispositivo di stabilizzazione. Pure nel caso d'impiego di un dispositivo di stabilizzazione è necessario di controllare a regolari intervalli di tempo il grado d'usura dell'aggancio a sfera.

P

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM DO
ENGATE DE REBOQUE

Tipo: ORIS E318
Valor D: 7,32 KN
Carga vertical: → 01/01 50 kg
02/01 → 75 kg
Fabricante: ORIS Fahrzeugteile
Hans Riehle GmbH,
D-71693 Möglingen
Campo de utilização: FORD Focus 10/98 →
Número de autorização CEE: E1*94/20*0767
Denominação oficial: DAW/DBW

Indicação:
O peso total máximo autorizado para o conjunto veículo/reboque não pode ser ultrapassado. Os dados relativos ao peso encontram-se na plaqueta de identificação do veículo.



Atenção: A capacidade de carga vertical respectiva máx. (50 ou 75 kg) depende da data de fabricação do veículo.
A data de fabricação do veículo pode ser determinada com ajuda do n° de identificação do veículo e da chave da plaqueta de tipo.



Exemplo: Número de identificação do veículo
SKFZXBXDVZ1J34587 = Jan./2001

Chave da plaqueta de tipo												
Data de fabricação : ano/mês localização 11 = ano de fabricação localização 12 = mês de fabricação												
Ano	Mês											
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
W = 1998	L	Y	S	T	J	U	M	P	B	R	A	G
X = 1999	C	K	D	E	L	Y	S	T	J	U	M	P
Y = 2000	B	R	A	G	C	K	D	E	L	Y	S	T
1 = 2001	J	U	M	P	B	R	A	G	C	K	D	E

Em veículos com data de fabricação até em fins Jan./2001 deve ser aplicado o auto-colante anexo de carga vertical (máx. 50 kg) nas proximidades do dispositivo de reboque ou no lado interior do porta-malas, em um local bem visível. Para veículos a partir de Fev./2001 é válida uma carga vertical máx. de 75 kg.

As instruções de instalação devem ser entregues ao cliente.

Se se quiser trabalhar com o dispositivo de reboque deve-se incorporar o dispositivo correspondente da parte elétrica (cuja confiruração varia de país; consultar a microficha de serviço).

Adicionalmente deve-se fechar a área do recorte no pára-choques com uma tampa quando a bola do engate não estiver montada.

No setor das superfícies de instalação deve-se remover a protecção de anti-corrosão do fundo, o agente de conservação dos espaços ociosos (cera) e o composto anti-ruído.

- Fig. 1 Levantar o veículo. Soltar o revestimento da caixa de rodas na parte traseira. Onde for necessário, soltar ou desmontar as peças de revestimento. Desmontar o pára-choques traseiro e corpo antiimpacto (caso presente) (corpo antiimpacto não será mais necessário).
- Fig. 2 Desengatar o sistema de escapamento na parte traseira e prender com arame. Soltar o protector térmico (caso presente) ou, se necessário, desmontá-lo.
- Fig. 3 Encaixar o engate com as peças laterais nas aberturas traseiras nas longarinas e alinhar o mesmo com os furos laterais no lado interno das longarinas.
- Fig. 11 Montar os parafusos e as contraplacas. Apertar os parafusos ao binário prescrito.



A união parafusada do acoplamento no carro deverá ser feita sem graxa e sem óleo nos parafusos e nos passos de rosca.

- Fig. 5 Recortar a abertura para a bola do engate no pára-choques do mesmo de acordo com o molde. Os furos de fixação para a tampa são perfurados de acordo com a tampa e estão descritos nas instruções de instalação da tampa.
- Fig. 8 Montar o pára-choques. Montar ou fixar as peças desmontadas ou soltas de acordo com o manual de oficina.
- Caso desmontado, montar a placa antitérmica. Prender ou montar o sistema de gases de escape. Fixar o revestimento da caixa de rodas de acordo com o manual de oficina.
- Fig. 9 Encaixar o pescoço de esfera desmontável no suporte. O sistema será bloqueado de forma automática.
- O manuseio da bola do engate removível está descrito nas instruções de operação do veículo.
- Fig. 19 Em marchas sem o reboque, deve-se remover a bola do engate e fixar a mesma no compartimento de bagagens com o cinto fornecido e olhais.
- Deve-se manter bem limpa a esfera de acoplamento e engrenhar a mesma (*)

(*) EXCESSÃO: A utilização de dispositivos de estabilização que atuam na esfera de acoplamento deverão ser utilizados segundo as normas do produtor dos dispositivos de estabilização. No caso da utilização de um dispositivo de estabilização deve-se examinar a esfera do acoplamento em intervalos regulares no que se refere ao desgaste da mesma.

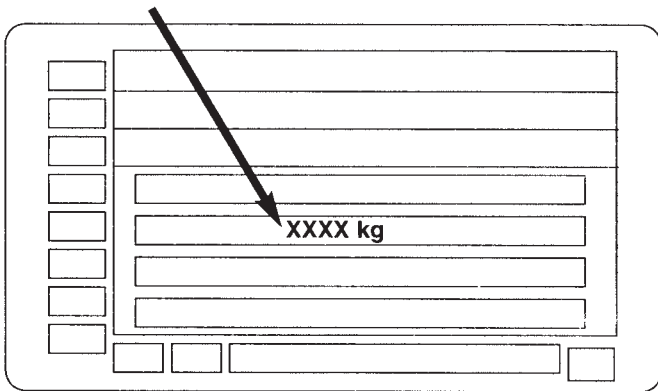


MONTAGE-INSTRUCTIE - TREKHAAK

Type: ORIS E318
D-waarde: 7,32 KN
Draaglast: → 01/01 50 kg
02/01 → 75 kg
Fabrikant: ORIS Fahrzeugteile
Hans Riehle GmbH,
D-71693 Möglingen
Toepassingsgebied: FORD Focus 10/98 →
EEG-typegoedkeuring nr.: E1*94/20*0767
Officiële typebenaming: DAW/DBW

Opmerking:

Het maximaal toegestane totaal gewicht voor de combinatie voertuig en aanhanger mag niet worden overschreden. De gewichtsspecificatie bevindt zich op het typeplaatje voor het voertuig.



Opgelet: De desbetreffende max. steunlast (50 of 75 kg) is afhankelijk van de bouwdatum van de auto.

De bouwdatum van de auto kan met behulp van het chassisnr. en de sleutel van het typeplaatje worden bepaald. Voorbeeld: chassisnr. SKFZXBXDVZ1J34587 = Jan./2001

Sleutel voor het typeplaatje												
Bouwdatum: jaar/maand Positie 11 = bouwjaar Positie 12 = bouwmaand												
Jaar	Maand											
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
W = 1998	L	Y	S	T	J	U	M	P	B	R	A	G
X = 1999	C	K	D	E	L	Y	S	T	J	U	M	P
Y = 2000	B	R	A	G	C	K	D	E	L	Y	S	T
1 = 2001	J	U	M	P	B	R	A	G	C	K	D	E

Bij auto's met bouwdatum tot en met jan./2001 moet de bijgevoegde steunlast-stikker (max. 50 kg) in de buurt van de trekhaak of aan de binnenkant van de kofferruimte op een goed zichtbare plaats worden aangebracht.

Voor auto's vanaf febr./2001 geldt een max. steunlast van 75 kg.

De montage-instructie moet aan de klant worden gegeven.

Om de trekhaak te kunnen gebruiken is montage van een passende kabelset noodzakelijk

(naargelang land verschillend, zie microfiche Service).

Bovendien moet het gebied van het uitgesneden deel in de bumper met een deksel worden gesloten als de afneembare kogelhals niet is gemonteerd.

In de omgeving van de contactvlakken moet undercoating, tectyl (was) en anti-dreunmateriaal worden verwijderd.

- Fig. 1 Auto opkrikken. Bekleding van de wielkast in het achterste gedeelte losmaken. Waar nodig, bekledingsonderdelen losmaken of demonteren. Achterbumper en schokdemper (indien aanwezig) demonteren (schokdemper is niet meer nodig).
- Fig. 2 Het achterste gedeelte van de uitlaat losmaken en met draad opbinden. Hitteschilden (indien aanwezig) losmaken of indien nodig demonteren.
- Fig. 3 Koppeling met de zijdelen in de openingen achter in de langsdraagbalken steken en op de zijdelingse gaten aan de binnenkant van de langsdraagbalken afstellen.

- Fig. 11 Bouten en borgplaten monteren. Bouten met het voorgeschreven aanhaalmoment vastdraaien.
- Tijdens het bevestigen van de trekhaak op de carrosserie moet erop worden gelet dat de bouten en schroefdraadgangen vetvrij en olievrij zijn.**

- Fig. 5 Opening voor de kogelhals in de bumper overeenkomstig de sjabloon uitsnijden. De bevestigingsgaten voor de afdekking worden overeenkomstig het deksel geboord en staan in de montage-instructie van het deksel beschreven.
- Fig. 8 Bumper monteren. Gedemonteerde of losgemaakte onderdelen overeenkomstig het werkplaatshandboek monteren of bevestigen.
- Indien gedemonteerd, hitteschilden monteren. Uitlaat ophangen of monteren. Bekleding van de wielkast overeenkomstig het werkplaatshandboek bevestigen.
- Fig. 9 Afneembare kogelhals in houder steken. Het systeem vergrendelt zichzelf automatisch.
- Het gebruik van de afneembare kogelhals staat in de gebruiksaanwijzing van de auto beschreven.
- Fig. 19 Als u zonder aanhanger rijdt, moet de kogelhals worden verwijderd en met de bijgevoegde gordel aan het oog in de kofferruimte worden bevestigd.

De trekhaakkogel moet schoon gehouden en ingevet worden (*).

(*) UITZONDERING: Bij gebruik van stabilisatoren die invloed op de trekhaakkogel uitoefenen, volgens de aanwijzingen van de fabrikant van de stabilisatoren handelen. Eveneens moet bij gebruik van een dergelijke stabilisator de trekhaakkogel in regelmatige afstanden op slijtage onderzocht worden.

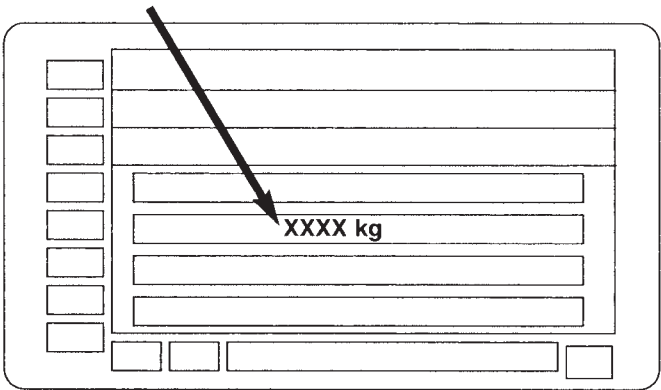


MONTERINGSVEJLEDNING - PÅHÆNGSANORDNING

Type: ORIS E318
D-værdi: 7,32 KN
Støttelast: → 01/01 50 kg
02/01 → 75 kg
Fabrikant: ORIS Fahrzeugteile
Hans Riehle GmbH,
D-71693 Möglingen
Anvendelsesområde: FORD Focus 10/98 →
EØF-typegodkendelse nr.: E1*94/20*0767
Typebetegnelse: DAW/DBW

Henvisning:

Den højst tilladte samlede vægt for køretøj og anhænger tilsammen må ikke overskrides. Vægtangivelsen kan læses af køretøjets typeskilt.



Vigtigt: Det gældende maks. støttetryk (50 eller 75 kg) afhænger af køretøjets byggeår og -måned.

De kan finde frem til køretøjets byggeår og -måned ved hjælp af køretøjets id.-nr. og typeskiltnøglen.

Eksempel: Køretøjets id.-nr SKFZXXBDVZ1J34587 = jan./2001

Typeskiltnøgle												
Byggeår: år/måned Plads 11 = byggeår Plads 12 = byggemåned												
År	Måned											
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
W = 1998	L	Y	S	T	J	U	M	P	B	R	A	G
X = 1999	C	K	D	E	L	Y	S	T	J	U	M	P
Y = 2000	B	R	A	G	C	K	D	E	L	Y	S	T
1 = 2001	J	U	M	P	B	R	A	G	C	K	D	E

Ved køretøjer, der er bygget før slutningen af jan./2001, skal vedlagte støttetrykmærkat (max. 50 kg) være placeret et synligt sted i nærheden af anhængerkoblingen eller på inder-siden af bagagerummet.

For køretøjer fra febr./2001 gælder et maks. støttetryk på 75 kg.

Monteringsvejledningen skal udleveres til kunden.

Til anvendelse af anhængertrækket er det nødvendigt, samtidig at montere et tilhørende elektricitetssæt. (Afhængigt af land, se Service-mikrofilm).

Desuden skal udsnitsområdet i kofangeren lukkes med en plade hvis den aftagelige kuglehals ikke er monteret.

På anlægsflader skal gulvbeskyttelse, hulrumsbeskyttelse (voks) og lyddæmpende materiale fjernes.

Fig. 1 Løft køretøjet. Løsn inderskærmen i det bageste område. Hvor det måtte være nødvendigt, skal beklædningsdele løsnes eller afmonteres. Afmonter bageste kofanger og prelenhed (såfremt monteret) (prelheden skal ikke bruges mere).

Fig. 2 Udstødningssystemet løsnes bagtil og sikres med ståltråd. Evt. varmeskjolde (såfremt monteret) løsnes eller afmonteres.

Fig. 3 Koblingen med sidedelene stikkes ind gennem åbningerne bagved i længdedragerne og justeres med de sidevendte huller på den indvendige side af længdedragerne.

Fig. 11 Skruer og modplader monteres. Skruer spændes med det foreskrevne fastspændingsmoment.

! Anhængertrækket fastgøres til karosseriet på en sådan måde, at skruerne og gevindboringerne er fedt- og oliefriske.

Fig. 5 Et hul til kuglehalsen skæres i kofangeren skæres iht. skabelonen. Fastgørelseshullerne til afdækningen bores, så de passer til pladen og er beskrevet i monteringsvejledningen til pladen.

Fig. 8 Montér kofangeren. Montér resp. fastgør afmonterede eller løsnede dele, som beskrevet i værkstedshåndbogen.

Montér varmeskjoldene, såfremt de har været afmonteret. Montér udstødningsanlægget. Fastgør inderskærmen, som beskrevet i værkstedshåndbogen.

Fig. 9 Sæt den aftagelige kuglekobling i holderen. Systemet låser automatisk.

Den aftagelige kuglehals skal håndteres iht. beskrivelsen i betjeningsvejledningen for køretøjet.

Fig. 19 Kuglehalsen skal altid være demonteret ved kørsel uden anhænger og være fastgjort til øskenen i bagagerummet med vedlagte bælte.

Koblingskuglen skal holdes ren og indfedtet.*

* **UNDTAGELSE:** Ved anvendelse af stabiliseringsanordninger, der virker på koblingskuglen, skal man gå frem efter producentens anvisninger. I så fald skal koblingskuglen med jævne mellemrum undersøges for slitage.

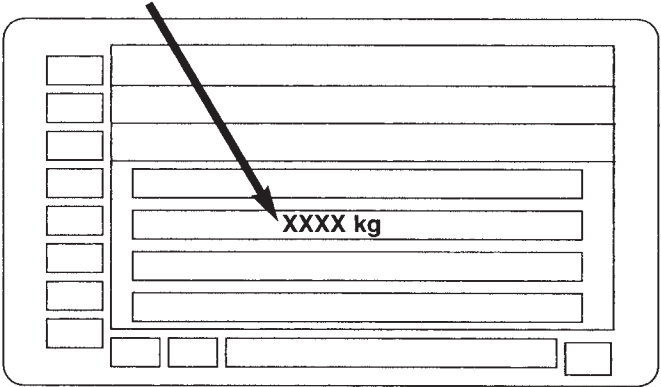


MONTERINGSANVISNING FOR TILHENDERINNRETNING

Type: ORIS E318
D-verdi: 7,32 KN
Støttelast: → 01/01 50 kg
02/01 → 75 kg
Produsent: ORIS Fahrzeugteile
Hans Riehle GmbH,
D-71693 Möglingen
Bruksområde: FORD Focus 10/98 →
EWG-typegodkennings nr.: E1*94/20*0767
Offentlig typegodkjenning: DAW/DBW

Henvisning:

Den højeste tillatte samlede vekten for køretøyet med tilhenger må ikke overskrides. Den samlede vekten findes på køretøjets typeskilt.



OBS: Den respektive maksimale støttelasten (50 eller 75 kg) avhenger av kjøretøyets byggedato.

Kjøretøyets byggedato kan finnes med hjelp av kjøretøyets ident.-nr. og typeskilt-nøkkelen.

Eksempel: Kjøretøy-ident.-nr. SKFZXXBDVZ1J34587 = Jan./2001

Nøkkel for typeskilten												
Byggedato: År/Måned Stelle 11 = Byggeår Stelle 12 = Byggemåned												
År	Måned											
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
W = 1998	L	Y	S	T	J	U	M	P	B	R	A	G
X = 1999	C	K	D	E	L	Y	S	T	J	U	M	P
Y = 2000	B	R	A	G	C	K	D	E	L	Y	S	T
1 = 2001	J	U	M	P	B	R	A	G	C	K	D	E

Ved kjøretøyer med byggedato inntil og med jan./2001 må det vedlagte støttelast-klebmerket (max. 50 kg) plasseres i nærheten av tilhengerinnretningen eller på innsiden av bagasjerommet på et sted som er godt synlig.

For kjøretøyer fra og med febr./2001 gjelder en max. støttelast på 75 kg.

Denne monteringsanvisningen må leveres til kunden.

For å ta i bruk tilhengerinnretningen er det nødvendig å montere et passende elektro-monteringssett (se service-microfilm da dette varierer i de forskjellige land).

I tillegg må området rundt utsnittet for støtfangeren dekkes til med et lokk når den avtagbare kulehalsen ikke er montert.

I det området hvor monteringen skal foregå, må understellsbehandlingen, hulromkonserveringen (voks) og antistøymaterialet fjernes.

Fig. 1 Løft kjøretøyet. Løs hjulkasseforkledningen i området bak. Om nødvendig må forkledningsdelene løsnes eller demonteres. Støtfangeren bak og støtstangen (dersom denne finnes) tas av (støtstangen trenges ikke mer).

Fig. 2 Heng ut eksosanlegget i den bakerste delen og sikre fast med streng. Varmeskiiltene (dersom denne finnes) løsnes eller om nødvendig demonteres.

Fig. 3 Stikk inn koblingen med sidedelene inn i åpningene bak i lengdebærerne og rett inn med boringen på innsiden av lengdebærerne.

Fig. 11 Monter skruene og motplaten. Skru skruene fast med – 18 foreskrevet dreiemoment.

! Under festingen av tilhengerkoplingen til karosseriet, må det passes på at skruene og gjengeboringene er fett- og oljefrie.

Fig. 5 Skjær ut åpning for kulehalsen i støtfangeren tilsvarende sjablonen. Festehullene for lokket bores tilsvarende og er beskrevet i monteringsanvisningen for lokket.

Fig. 8 Monter støtfangeren. Demonterte eller løse deler må monteres hhv. festes fast i henhold til håndboken fra verkstedet.

Dersom varmeskilt er blitt demontert, må disse monteres på igjen. Heng opp eksosanlegget igjen hhv. monter det. Hjulkasseforkledningen må festes i henhold til anvisningene i håndboken fra verkstedet.

Fig. 9 Den avtakbare kulehalsen settes inn i holderen. Systemet låses automatisk.

Bruken av den avtagbare kulehalsen er beskrevet i betjeningsanvisningen for kjøretøyet.

Fig. 19 Ved kjøring uten tilhenger må kulehalsen tas av og må festes med vedlagt sele og malje i koffertrommet.

Koblingskulen skal holdes ren og skal innsettes med fett (*).

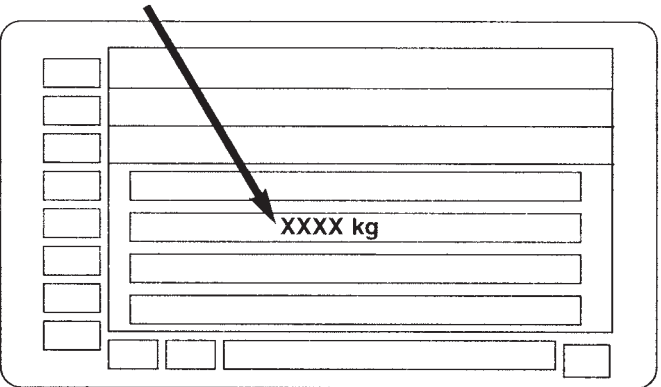
(*) **UNNTAK:** Ved bruk av stabiliseringsinnretninger, som innvirker på kulen: gå frem etter anvisningene fra produsenten av stabiliseringsinnretningen. Ved bruk av en slik stabiliseringsinnretning må koblingskulen også kontrolleres for sliktasje med regelmessige mellomrom.



MONTERINGSANVISNING –
SLÄPVAGNSKOPPLING

Typ: ORIS E318
D-värde: 7,32 KN
Stödlast: → 01/01 50 kg
02/01 → 75 kg
Tillverkare: ORIS Fahrzeugteile
Hans Riehle GmbH,
D-71693 Möglingen
Användningsområde: FORD Focus 10/98 →
EU:s typgodkännande nr: E1*94/20*0767
Officiell typbeteckn.: DAW/DBW

Anvisning:
Den högsta tillåtna totalvikten för bil med släp får inte överskridas.Viktsuppgiften finns på bilens typskylt.



Observera: Tillämplig max. stödlast (50 eller 75 kg) beror på bilens tillverkningsdatum.
Bilens tillverkningsdatum kan fastställas med hjälp av bilens identitetsnummer och typskyltsnyckeln.
Exempel: Bilens ident.nr SKFZXXBDVZ1J34587 = Jan./2001

Typskyltsnyckel												
Tillverkningsdatum: År/månad Teckenposition 11 = Tillverkningsår Teckenposition 12 = Tillverkningsmånad												
År	Månad											
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
W = 1998	L	Y	S	T	J	U	M	P	B	R	A	G
X = 1999	C	K	D	E	L	Y	S	T	J	U	M	P
Y = 2000	B	R	A	G	C	K	D	E	L	Y	S	T
1 = 2001	J	U	M	P	B	R	A	G	C	K	D	E

För bilar med tillverkningsdatum fram till slutet av jan./2001 måste den bifogade självhäftande stödlastetiketten (max. 50 kg) anbringas i närheten av släpvagnskopplingen eller i bagageutrymmet på en väl synlig plats.
För bilar fr o m febr./2001 gäller en max. stödlast på 75 kg.

Monteringsanvisningen skall överlämnas till kunden.
För att kunna använda släpvagnskopplingen är det nödvändigt att montera den tillhörande elektriska monteringsatsen (olika för olika länder, se servicemikrofilm).

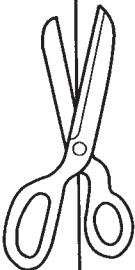
Dessutom måste urtaget i stötfångaren tillslutas med ett lock när den avtagbara kulhalsen inte är monterad.
Kring anliggningsytorna måste underredsbehandling, hålrumskonservering (vax) och ljuddämpningsmassa avlägsnas.

- Fig. 1 Lyft upp bilen. Lossa hjulhusinklädnaden baktill. Där så erfordras lossas eller borttages delar av inklädnaden. Ta bort bakre stötfångaren och kollisionsskyddet (om sådant finns) (kollisionsskyddet erfordras inte längre).
- Fig. 2 Haka ur avgassystemet baktill och bind upp det med en ståltråd. Lossa värmesköldarna (om sådant finns) och ta bort dem om så erfordras.
- Fig. 3 Stick in kopplingen med sidodelarna i öppningarna bakom längsbalkarna och rikta upp den i förhållande till hålen i sidorna på längsbalkarnas insida.
- Fig. 11 Montera skruvar och motplattor. Dra åt skruvarna – 18 med föreskrivet vridmoment.

 **Vid fastsättning av dragkopplingen till karosseriet skall tillses att skruvhålen och de gängade hålen är fria från fett och olja**

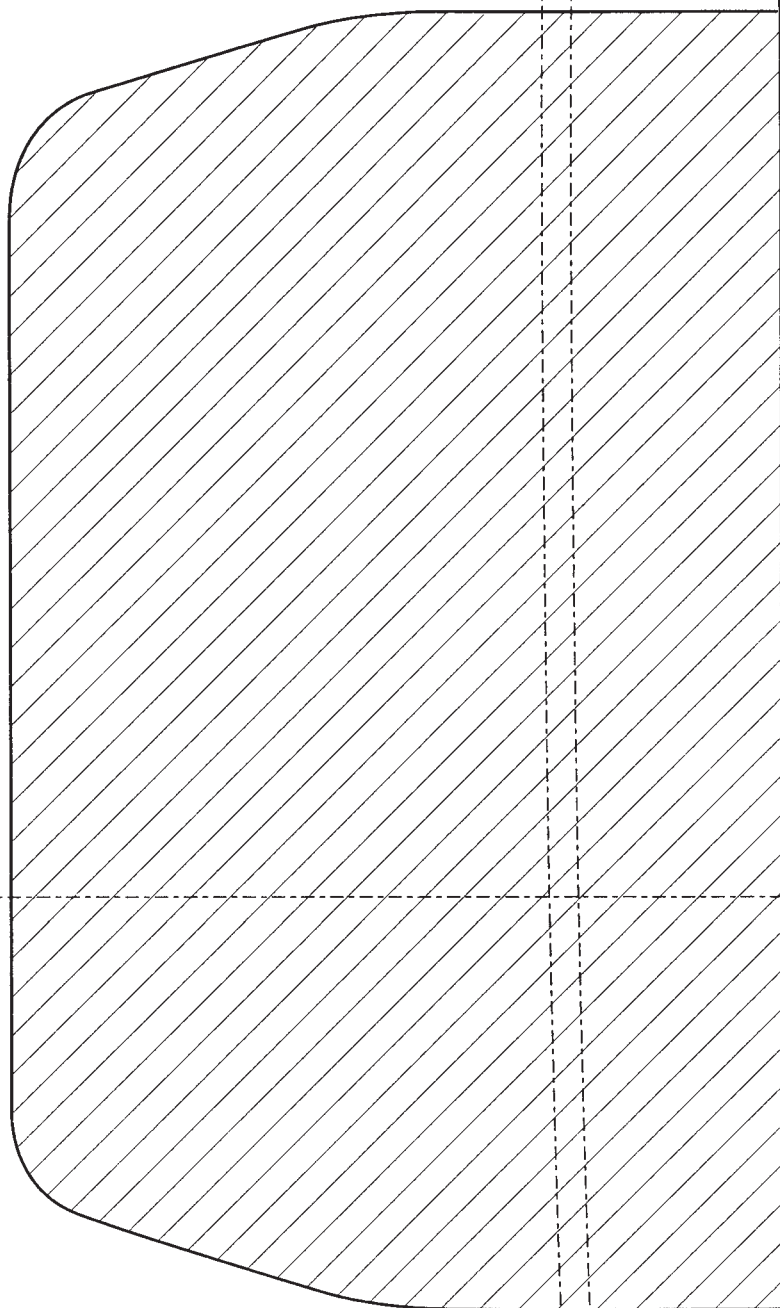
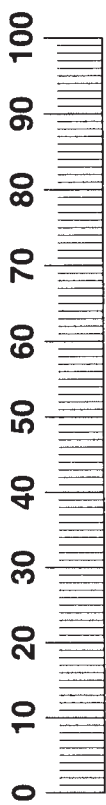
- Fig. 5 Skär ut en öppning för kulhalsen i stötfångaren enligt schablonen. Fästhålén för skyddskåpan borrar enligt locket och är beskrivet i monteringsanvisningen för locket.
- Fig. 8 Montera stötfångaren. Montera resp. sätt fast borttagna eller lossade delar enligt verkstadshandboken.
- Montera värmesköldarna om dessa tagits bort. Haka in resp. montera avgassystemet. Sätt fast hjulhusinklädnaden enligt verkstadshandboken.
- Fig. 9 Stick in den avtagbara dragkroken i fästet. Systemet låser sig automatiskt.
- Hanteringen av den avtagbara kulhalsen är beskriven i bilens instruktionsbok.
- Fig. 19 Vid körning utan släp skall kulhalsen tas bort och – 22 med bifogat band fästas i öglan i bagagerummet. Kopplingskulan skall hållas ren och infettas (*).

(*) UNDANTAG: Vid användning av stabiliseringsanordningar som verkar på kopplingskulan, skall man följa anvisningarna från tillverkaren av stabiliseringsanordningen. Vid användning av en sådan stabiliseringsanordning måste kopplingskulan regelbundet undersökas med avseende på slitage.



Φ

Ⓖ

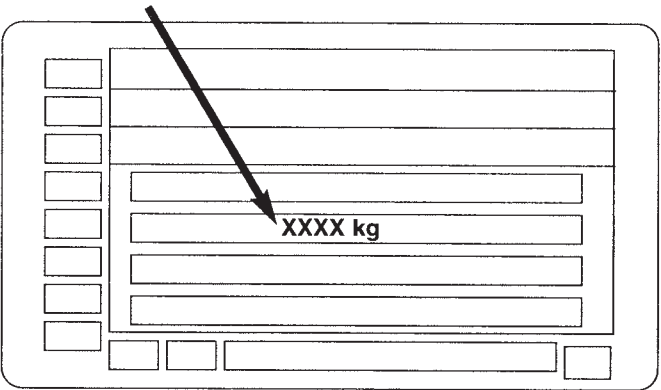




IRROTETTAVAN VETOLAITTEEN ASENNUSOHJE

Tyyppi:	ORIS E318
D-arvo:	7,32 KN
Tukikuorma:	→ 01/01 50 kg 02/01 → 75 kg
Valmistaja:	ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH, D-71693 Möglingen
Käyttöalue:	FORD Foucs 10/98 →
ETY-tyyppihyväksyntä nro:	E1*94/20*0767
Vir. tyyppimerk.:	DAW/DBW

Ohje:
Ajoneuvosta ja perävaunusta koostuvan yhdistelmän suurinta sallittua kokonaispainoa ei saa ylittää. Painotieto on annettu ajoneuvon tunnuskilvessä.



Huomio: A.o. maksimitukikuorma (50 tai 75 kg) riippuu ajoneuvon rakennuspäiväyksestä.
Ajoneuvon rakennuspäivämäärä on selvitettävissä ajoneuvon tunnusnumeron ja tyyppikilven avaimen avulla.
Esimerkki: Ajoneuvon tunnusnumero
SKFZXXBDVZ1J34587 = tam./2001

Tyyppikilven avain												
Rakennuspäivämäärä: vuosi/kuukausi kohta 11 = rakennusvuosi kohta 12 = rakennuskuukausi												
Vuosi	Kuukausi											
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
W = 1998	L	Y	S	T	J	U	M	P	B	R	A	G
X = 1999	C	K	D	E	L	Y	S	T	J	U	M	P
Y = 2000	B	R	A	G	C	K	D	E	L	Y	S	T
1 = 2001	J	U	M	P	B	R	A	G	C	K	D	E

Ajoneuvoissa, joiden rakennuspäivämäärä on ennen 31 tam./2001, on oheinen tukikuormatarra (maks. 50 kg) sijoitettava vetolaitteen läheisyyteen tai tavaratilan sisäpuolelle selvästi näkyvään kohtaan.
Ajoneuvoille helmik./2001 lähtien on voimassa 75 kg maks. tukikuorma.

Asennusohje annetaan asiakkaalle.

Vetokoukun käyttöä varten on samanaikainen sähkösarjan asennus tarpeen (riippuu maasta, katso huollon mikrofilmi).
Puskurin leikkausalue on suljettava lisäksi kannella kun irrotettava kuulatanko ei ole asennettuna.
Liitoskohdista on poistettava pohjamassaus, tyhjän tilan suojaus (vaha) ja äänenvaimennusmateriaali.

Fig. 1 Nosta ajoneuvoa. Irrota pyöräkotelon vuoraus. Irrota tai pura vuorausosat, missä se on tarpeen. Irrota takapuskuri ja törmäyssuoja (jos sellainen on) (törmäyssuojaa ei tarvita enää).

Fig. 2 Irrota pakoputkisto takaa ja ripusta se rautalangan varaan. Irrota lämpölevyt (jos sellainen on) ja pura tarpeen mukaan.

Fig. 3 Työnnä kytkin sivuosineen pitkittäiskannattimien reikiin taakse ja oikease pitkittäiskannattimien sisäpuolella olevilla rei'illä.

Fig. 11 Asenna ruuvit ja vastalevyt. Kiristä ruuvit määrätyllä vääntömomentilla.

! Kiinnitettäessä vetokytkintä auton koriin on otettava huomioon, että ruuvit je reiät ovat puhtaita rasvasta ja öljystä.

Fig. 5 Leikkaa puskuriin kuulatankoa varten reikä sapluunan avulla. Kannen kiinnitysreiät porataan kannen mukaan niin kuin kannen asennusohjeessa on kuvattu.

Fig. 8 Irrota puskuri. Asenna tai kiinnitä puretut tai irrotetut osat korjaamon käsikirjan mukaan.

Jos lämpölevy on purettu, asenna se takaisin. Ripusta tai asenna pakoputkisto paikalleen. Kiinnitä pyöräkotelon vuoraus korjaamon käsikirjan mukaan.

Fig. 9 Pistä irrotettava kuulatanko pitimeen. Järjestelmä lukittuu automaattisesti.

Irrotettavan kuulatangon käsittely on kuvattu ajoneuvon käyttöohjeessa.

Fig. 19 Ajettaessa ilman perävaunua kuulatanko on irrotettava ja kiinnitettävä mukana toimitetulla hihnalla tavaratilan reikään.

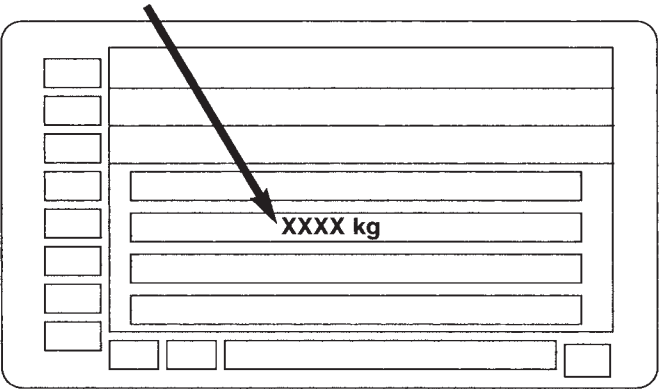
Kytkimen nuppi on pidettävä puhtaana ja rasvattava (*).

(*) POIKKEUS: Käytettäessä vakauslaitteita, jotka vaikuttavat kytkimen nuppiin, menetellään vakauslaitteen valmistajan antamien ohjeiden mukaan. Samoin on käytettäessä vakauslaitetta tarkastettava kytkimen nupin kulumisen säännöllisin väliajoin.

NÁVOD K MONTÁŽI - ZÁVŮSNÉ ZAŘÍZENÍ

Typ:	ORIS E318
Hodnota D:	7,32 KN
Zatížení tažného zařízení:	→ 01/01 50 kg 02/01 → 75 kg
Výrobce:	ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH, D-71693 Möglingen
Oblast použití:	FORD Focus 10/98 →
Čís. povolení typu EHS:	E1*94/20*0767
Úřední označení typu vozidla	DAW/DBW

Upozornění:
Nejvyšší celková hmotnost povolena pro jízdní soupravu, sestávající z vozidla a návěsu, nesmí být překročena. Údaj o hmotnosti je uveden na typovém štítku vozidla.



Pozor: Příslušné max. zatížení tažného zařízení (50 nebo 75kg) závisí na datu výroby vozidla.
Datum výroby vozidla lze zjistit pomocí identifikačního čísla vozidla a klíče typového štítku.
Příklad: Identifikační číslo vozidla. SKFZXXBDVZ1J34587 = LED./2001

Klíč typového štítku												
Datum výroby: rok/měsíc místo11 = rok výroby místo12 = měsíc výroby												
Rok	Měsíc											
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
W = 1998	L	Y	S	T	J	U	M	P	B	R	A	G
X = 1999	C	K	D	E	L	Y	S	T	J	U	M	P
Y = 2000	B	R	A	G	C	K	D	E	L	Y	S	T
1 = 2001	J	U	M	P	B	R	A	G	C	K	D	E

U vozidel vyrobených do 31 LED./2001 je nutno umístit přiloženou nálepku s uvedením zatížení tažného zařízení (max. 50kg) v blízkosti závěsného zařízení nebo na vnitřní straně zavazadlového prostoru na dobře viditelném místě.
Pro vozidla vyrobená od února /2001 platí max. zatížení tažného zařízení 75 kg.

Montážní instrukci je třeba předat zákazníkovi.
Pro provoz závěsného zařízení je zapotřebí současná instalace montážní soupravy elektro (závisí na příslušné zemi, viz servisní mikrofilm).
Pokud není namontován snímatelný krk koule, je nutno navíc uzavřít oblast výřezu v nárazníku víkem.

V oblasti ploch zařízení je nutno odstranit ochranu podvozku proti korozi, konzervaci dutin (vosk) a tlumicí prostředek.

- Obr. 1 Nadzdvihnout vozidlo. Uvolnit obložení podběhu kola v zadní části. Kde je třeba, uvolnit nebo demontovat části obložení. Demontovat zadní nárazník a (pokud je osazeno) nárazové těleso (nárazové těleso již nebude zapotřebí).
- Obr.2 Vyvěste v zadní části výfukový systém a zajistěte drátem. Tepelné štíty (pokud je osazeno) uvolněte a pokud je to zapotřebí, vymontujte.
- Obr. 3 Nasaďte spojku s bočními díly do otvorů vzadu v podélných nosičích a vyrovnejte s bočními otvory na vnitřní straně podélných nosičů.
- Obr. 11-18 Namontujte šrouby a pojistné destičky. Utáhněte šrouby předepsaným utahovacím momentem.



Při upevňování spojky převěsu ke karoserii je třeba dbát na to, aby šrouby a otvory se závity nebyly znečištěny tukem a olejem.

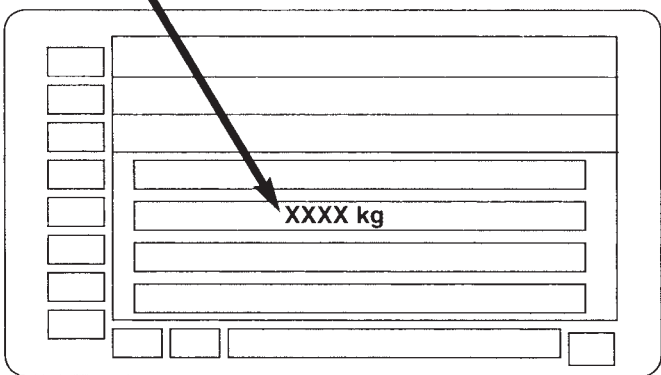
- Obr. 5 - 7 Vyřízněte do nárazníku podle šablony otvor pro krk hlavy. Upevňovací otvory pro kryt se vyvrtají podle víka a jsou popsány v návodu k montáži víka.
- Obr. 8 Namontovat nárazník. Namontovat popř. upevnit demontované nebo uvolněné díly podle dílenské příručky.
Pokud jsou demontovány, namontovat tepelné štíty. Zavěsit popř. namontovat výfukový systém. Upevnit obložení podběhu kola podle dílenské příručky.
- Obr. 9 Zasunout snímatelný krk hlavice. Systém se automaticky zablokuje.
Manipulace se snímatelným krkem koule je popsána v návodu k obsluze vozidla.
- Obr. 19-22 Při jízdě bez přívěsu sejměte krk koule a upevněte přiloženým popruhem k oku v zavazadlovém prostoru.
Koulí spojky je třeba udržovat čistou a mazat ji(*).

(*) VÝJIMKA: Při použití stabilizačních zařízení postupujte podle pokynů výrobce stabilizačního zařízení. Při použití takového stabilizačního zařízení je také třeba v pravidelných intervalech kontrolovat opotřebení hlavy spojky.

BESZERELÉSI UTASÍTÁS - VONTATÓBERENDEZÉS

Típus:	ORIS E318
D-érték:	7,32 KN
Ellenteher:	→ 01/01 50 kg 02/01 → 75 kg
Gyártó:	ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH, D-71693 Möglingen
Melyik gépjárműhöz:	FORD Focus 10/98 →
EGK-típusengedély száma:	E1*94/20*0767
A gépjármű hivatalos típusjelzése:	DAW/DBW

Figyelem:
A gépjárműből és utánfutóból álló járműegyüttes összsúlya nem haladhatja meg a megengedett maximális összsúlyt. Ennek a megengedett maximális összsúlynak értéke a gépjármű gyári tábláján található.



Figyelem: A megengedett maximális terhelés (50 vagy 75kg) a jármű gyártási dátumától függ.
A jármű gyártási dátumát a jármű alvázszámából és a típusjelzési táblából lehet megállapítani.
Példa: jármű-alvázszám: SKFZXXBDVZ1J34587 = 2001 január

Típus-kulcsszám												
gyártási dátum: év/hónap 11. jegy = gyártási év 12. jegy = gyártási hónap												
Év	Hónap											
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
W = 1998	L	Y	S	T	J	U	M	P	B	R	A	G
X = 1999	C	K	D	E	L	Y	S	T	J	U	M	P
Y = 2000	B	R	A	G	C	K	D	E	L	Y	S	T
1 = 2001	J	U	M	P	B	R	A	G	C	K	D	E

A 2001 januárig bezárólag gyártott járműveknél a mellékelt ragasztós címkét (max. 50kg) a vontatószerkezet közelébe, vagy a csomagtér belső oldalára egy jól látható helyre kell felragasztani.
2001 februárjától kezdve a max. megengedett terhelés 75 kg.
Kérjük adja át ezt a felszerelési utasítást a Vevőnek.
A vontatóberendezés üzemeltetéséhez egy megfelelő

elektromos szerelékkészletet (ez országról országra változik, lásd a szervíz-mikrofilmet) is be kell építeni.
Ha a levehető gömbnyak nincs a helyére felszerelve, akkor a lökhárítóban kivágott nyílást egy fedéllel le kell zárni.
A felfekvési felületeknél és azok közvetlen környezetében el kell távolítani az alvázvédőréteget, az üregkitöltő konzerválóanyagokat (viaszt) és a berezgésgátló borítást.

- 1 ábrán Emelje fel a járművet. Szerelje ki a kerékházborítás hátsó részét. Ahol szükséges, (lazítsa ki) vagy szerelje ki a borításokat. Szerelje ki a hátsó lökésgátlót és az ütközőtestet (az ütközőtestre a továbbiakban nincs szükség).
- 2 ábrán Akassza ki és egy huzaldarab segítségével rögzítse leesés ellen a kipuffogóberendezés hátsó részét. Ha be vannak építve a gépjárműbe, (lazítsa ki) és ha kell szerelje le a hővédő pajzsokat.
- 3 ábrán Dugja be a kuplungot az oldalsó alkatrészekkel együtt a hosszirányú tartókban hátul található nyílásokba. Az oldalsó furatok segítségével állítsa be a kuplungot a hosszirányú tartók belső oldalánál a helyes pozícióba.
- 11-18 ábrán Szerelje fel a csavarokat és az ellenlemezeket. Az előírt forgatónyomatékkal húzza meg a csavarokat.
-  **Az önműködő vonókészüeknek a karosszériára történő felszerelésekor ügyeljen arra, hogy a csavarok és a menetes furatok olaj- és zsírmentes állapotban legyenek.**
- 5-7 ábrán Vágja ki a sablonnak megfelelően a lökhárítóban a gömbnyak számára szükséges nyílást. A fedél rögzítésére szolgáló nyílásokat a fedélnek megfelelően kell kifúrni, ezen nyílások helyzetének leírása a fedél használati utasításában található.
- 8 ábrán Szerelje fel a lökésgátlót. A meglazított vagy kiszertelt alkatrészeket a műhelykönyvben leírtaknak megfelelően szerelje vissza, ill. rögzítse.
Ha azokat előzőleg leszerelte, szerelje most vissza a hőszigetelő lapokat. Akassza, illetve szerelje be a kipufogó berendezést. A műhelykönyvben leírtaknak megfelelően szerelje be a kerékház borítását.
- 9 ábrán Dugja be a gömbnyakat a tartóba. A rendszer automatikusan reteszel.
A levehető gömbnyak kezelésének leírása a gépjármű kézikönyvében.
- 19-22 ábrán Ha utánfutó nélkül használja a gépjárművet, akkor szerelje le és az azzal szállított szíjjal és füllel rögzítse a csomagtérben a gömbnyakat és szerelje fel a helyére a védőfedeleet.

A kuplunggömböt mindig tisztán kell tartani és be kell zsírozni(*).
(*) KIVÉTEL: Ha stabilizálóberendezést használ, akkor a stabilizálóberendezést gyártó cég előírásainak megfelelően kell eljárni. Egy ilyen stabilizálóberendezés alkalmazásakor a kuplunggömb kopását rendszeres időközönként ellenőrizni kell.

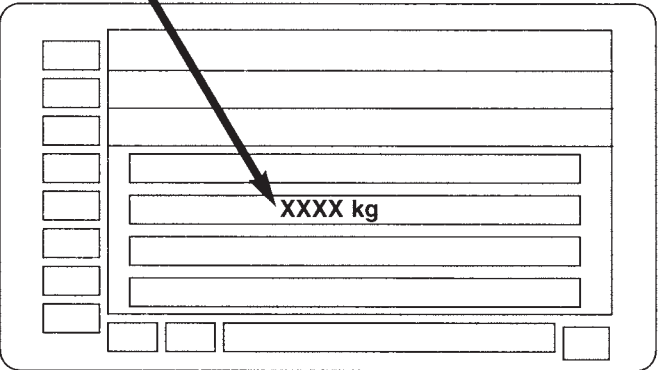
PL

INSTRUKCJA MONTAŻU – URZĄDZENIA (SPRZĘGU) PRZYCZEPOWEGO

Typ: ORIS E318
Wartość D: 7,32 KN
Ciężar podporowy: ➔ 01/01 50 kg
02/01 ➔ 75 kg
Producent: ORIS Fahrzeugteile
Hans Riehle GmbH,
D-71693 Möglingen
Zakres stosowania: FORD Focus 10/98 ➔
Nr. dopuszczenia typu UE: E1*94/20*0767
Urzędowa nazwa typu: DAW/DBW

Wskazówka:

Nie wolno przekroczyć najwyższej dopuszczalnej masy łącznej dla zespołu pojazdu i przyczepy. Informacja dotycząca masy jest umieszczona na tabliczce znamionowej pojazdu.



Uwaga: Obowiązujący maksymalny nacisk na urządzeniu sprzęgającym (50 lub 75 kg) zależy od daty produkcji pojazdu.

Datę produkcji pojazdu można określić na podstawie numeru identyfikacyjnego pojazdu i kodu umieszczonego na tabliczce znamionowej.

Przykład: Nr identyfikacyjny pojazdu.
SKFZXBDVZ1J34587 = sty./2001

Kod na tabliczce znamionowej												
Data produkcji: rok/miesiąc Pozycja 11 = rok produkcji Pozycja 12 = miesiąc produkcji												
Rok	Miesiąc											
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
W = 1998	L	Y	S	T	J	U	M	P	B	R	A	G
X = 1999	C	K	D	E	L	Y	S	T	J	U	M	P
Y = 2000	B	R	A	G	C	K	D	E	L	Y	S	T
1 = 2001	J	U	M	P	B	R	A	G	C	K	D	E

W przypadku pojazdów o dacie produkcji do 31 sty./2001 należy w dobrze widocznym miejscu w pobliżu sprzęgu przyczepowego lub we wnętrzu bagażnika nalepić etykietę wskazującą maksymalny nacisk pionowy na urządzeniu sprzęgającym (maks. 50kg).

Dla pojazdów o dacie produkcji od Lut./2001 obowiązuje maksymalny nacisk pionowy na urządzeniu sprzęgającym 75 kg.

Instrukcję montażu należy przekazać klientowi.

W celu użytkowania urządzenia przyczepowego konieczny jest równoczesny montaż zestawu elektrycznego (zależnie od kraju; patrz mikrofilm serwisowy).

Jeżeli zdejmowana szyjka kulowa nie jest przymontowana, wycięcie w zderzaku należy zamknąć dodatkowo pokrywą.

W zakresie powierzchni stykających się należy usunąć ochronę podwozia, zabezpieczenie profili zamkniętych (wosk) i mastykę gluszącą.

Rys. 1 Podnieść pojazd. Zwolnić wykładzinę wnęki nadkola w tylnej części wnęki. Tam gdzie to konieczne zwolnić lub zdemontować części osłaniające. Zdemontować tylny zderzak i odbójnik (jeśli zastosowano). (Odbójnik nie będzie już dłużej potrzebny).

Rys. 2 Wywiesić układ wydechowy w tylnej części i zabezpieczyć drutem. Zluzować, lub w razie potrzeby zdemontować osłony cieplne (eśli zastosowano).

Rys. 3 Sprzęg osadzić częściami bocznymi w otworach z tyłu podłużnic i ustawić bocznymi odwiertami po stronie wewnętrznej podłużnic.

Rys. 11-18 Zmontować śruby i płyty przeciwne. Dociągnąć śruby przepisowym momentem obrotowym.

Przy mocowaniu zaczepu holowniczego do karoserii, należy zadbać, aby śruby i otwory gwintowane nie były zanieczyszczone smarem lub olejem.

Rys. 5 W zderzaku, zgodnie z szablonem, otwór dla szyjki kulowej. Otwory mocujące osłonę wierci się zgodnie z pokrywą, tak, jak to opisano w instrukcji montażu pokrywy.

Rys. 8 Zamontować zderzak. Zamontować i umocować zdemontowane lub zwolnione części zgodnie z podręcznikiem warsztatowym.

Zamontować osłony termiczne jeśli zostały zdemontowane. Zawiesić lub zamontować układ wydechowy. Zamocować wkładzinę wnęki nadkola wg podręcznika warsztatowego.

Rys. 9 Wetknąć zdejmowaną szyjkę z kulą sprzęgu. Ryglowanie następuje w sposób samoczynny.

Obsługa zdejmowanej szyjki kulowej opisana jest w instrukcji obsługi pojazdu.

Rys. 19-22 Podczas jazdy bez przyczepy zdjąć szyjkę kulową sprzęgu i zamocować załączonym pasem na uchwycie w bagażniku.

Kulę sprzęgu utrzymywać w czystości i natłuszczać. (*)

(*) WYJĄTEK: W przypadku stosowania urządzeń stabilizujących postępować zgodnie z instrukcją producenta urządzenia stabilizującego. W przypadku stosowania takiego urządzenia stabilizującego kulę sprzęgu należy również kontrolować pod względem zużycia w regularnych odstępach.

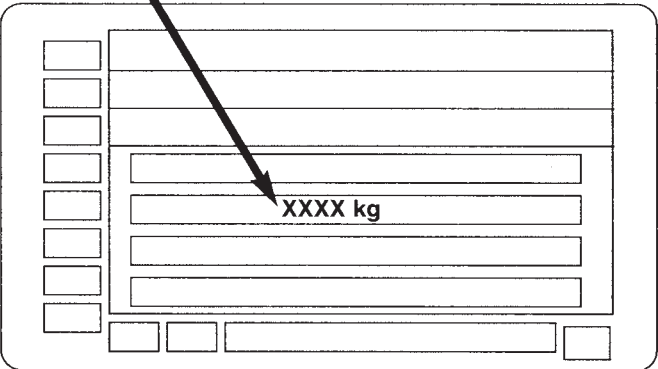
GR

Οδηγίες τοποθέτησης για αφαιρούμενο κοτσαδόρο

Τύπος: ORIS E318
D-τιμή: 7,32 KN
Φορτίο στήριξης: ➔ 01/01 50 kg
02/01 ➔ 75 kg
Κατασκευαστής: ORIS Fahrzeugteile
Hans Riehle GmbH,
D-71693 Möglingen
Τομέας εφαρμογής: FORD Focus 10/98 ➔
EOK - έγκριση τύπου αρ.: E1*94/20*0767
Επίσημη ονομ. τύπου: DAW/DBW

Υπόδειξη:

Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση του μέγιστου επιτρεπόμενου συνολικού βάρους για το σύνολο αττό όχημα και ρυμουλκούμενο όχημα. Η πληροφορία για το βάρος αναφέρεται επάνω στην πινακίδα αναγνώρισης του οχήματος.



Προσοχή: Το αντίστοιχο μέγιστο φορτίο στήριξης (50 ή 75 κιλά) εξαρτάται από την ημερομηνία κατασκευής του οχήματος.

Το έτος κατασκευής μπορεί να υπολογιστεί με τη βοήθεια του αριθμού αναγνώρισης του οχήματος και του κωδικού της πινακίδας τύπου.

Παράδειγμα: Αρ. αναγνώρισης οχήματος
SKFZXBDVZ1J34587 = Ιαν./2001

Κωδικός πινακίδας τύπου												
Ημερομηνία κατασκευής: έτος/μήνας												
Θέση 11 = έτος κατασκευής Θέση 12 = μήνας κατασκευής												
έτος	μήνας											
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
W = 1998	L	Y	S	T	J	U	M	P	B	R	A	G
X = 1999	C	K	D	E	L	Y	S	T	J	U	M	P
Y = 2000	B	R	A	G	C	K	D	E	L	Y	S	T
1 = 2001	J	U	M	P	B	R	A	G	C	K	D	E

Σε οχήματα με ημερομηνία κατασκευής μέχρι τον 31 Ιαν./2001 πρέπει να τοποθετηθεί η αυτοκόλλητη ετικέτα στήριξης φορτίου (μεγ. 50 κιλά) κοντά στον κοτσαδόρο ή στην εσωτερική πλευρά του χώρου αποσκευών σε ένα καλά εμφανές σημείο.

Για οχήματα από το Φεβ./2001 ισχύει ένα μέγιστο φορτίο στήριξης των 75 κιλών.

Οι οδηγίες τοποθέτησης παραδίδονται στον πελάτη.

Για τη λειτουργία του κοτσαδόρου είναι απαραίτητη η ταυτόχρονη τοποθέτηση ενός κιτ ηλεκτρικής τροφοδοσίας (σε εξάρτηση από τη χώρα, βλέπε σέρβις - Mikrofilm).

Πρόσθετα πρέπει η περιοχή της τομής του προφυλακτήρα να κλείσει με ένα καπάκι όταν ο αφαιρούμενος κοτσαδόρος δεν είναι πλέον τοποθετημένος.

Στην περιοχή των επιφανειών εφαρμογής πρέπει να αφαιρεθεί η προστασία σας, η συντήρηση κενών χώρων (κηρός) και το αντιδονητικό υλικό.

Εικ. 1 Σηκώνετε το όχημα. Λύνετε την επένδυση θόλου στο πίσω μέρος. Εκεί που είναι απαραίτητο λύνετε ή αποσυναρμολογείτε τα τμήματα επένδυσης. Αποσυναρμολογείτε τον πίσω προφυλακτήρα και το συνθετικό σώμα κρούσης (εάν υπάρχει, το συνθετικό σώμα κρούσης δεν χρειάζεται πλέον).

Εικ. 2 Ξεκρεμάτε την εγκατάσταση της εξάτμισης στο πίσω μέρος και ασφαλίστε με σύρμα. Ξεβιδώστε τη θερμική θωράκιση (εκεί που υπάρχει) ή εάν είναι αναγκαίο την αφαιρείτε.

Εικ. 3 Τοποθετείτε τον κοτσαδόρο με τα πλευρικά τμήματα στα ανοίγματα πίσω στους κατά μήκος φορείς και ευθυγραμμίζετε με τα πλευρικά ανοίγματα στην εσωτερική πλευρά των κατά μήκος φορέων.

Εικ. 11 Συναρμολογείτε τις βίδες και τις κόντρα πλάκες. - 18 Σφίγγετε τις βίδες με την προκαθορισμένη ροπή περιστροφής.

Κατά τη στερέωση του κοτσαδόρου στο αμάξωμα πρέπει να προσέξετε, ώστε οι βίδες και οι οπές σπειρώματος να είναι χωρίς γράσο ή λάδια.

Εικ. 5 Κόβετε το άνοιγμα για την κεφαλή του κοτσαδόρου στον προφυλακτήρα σύμφωνα με το πατρόν. Οι τρύπες στερέωσης για το κάλυμμα ανοίγονται σύμφωνα με το καπάκι και περιγράφονται στις οδηγίες τοποθέτησης του καπακιού. - 7

Εικ. 8 Συναρμολογείτε τον προφυλακτήρα. Συναρμολογείτε και στερεώνετε τα αποσυναρμολογημένα ή ξεβιδωμένα εξαρτήματα σύμφωνα με το εγχειρίδιο οδηγίων για συνεργεία. Σε περίπτωση που έχουν αποσυναρμολογηθεί συναρμολογείτε τα τμήματα θερμικής θωράκισης. Αναρτάτε και συναρμολογείτε την εξάτμιση. Στερεώνετε σύμφωνα με το εγχειρίδιο για συνεργεία την επένδυση θόλου.

Εικ. 9 Τοποθετείτε την αφαιρούμενη κεφαλή κοτσαδόρου στο στήριγμα. Το σύστημα ασφαρίζει αυτόματα.

Ο χειρισμός της αφαιρούμενης σφαιρικής κεφαλής περιγράφεται στον οδηγό λειτουργίας του οχήματος.

Εικ. 19 Σε διαδρομές χωρίς ρυμουλκούμενο όχημα - 22 αφαιρείτε την σφαιρική κεφαλή και τη στερεώνεται με την εμπεριεχόμενη ζώνη στο δακτύλιο στο χώρο αποσκευών.

Ο κοτσαδόρος πρέπει να διατηρείται καθαρός και να λιπαίνεται*

*** Εξαιρέση:** σε περίπτωση χρήσης διατάξεων σταθεροποίησης ενεργείτε σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή των διατάξεων σταθεροποίησης. Επίσης πρέπει σε περίπτωση μιας τέτοιας διάταξης σταθεροποίησης ο κοτσαδόρος να ελέγχεται σε τακτά χρονικά διαστήματα για πιθανές φθορές.



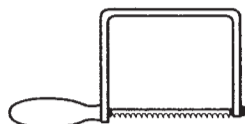
(GB) See Workshop Manual
(D) Siehe Werkstatthandbuch
(E) Ver manual de taller
(F) Voir Manuel d'atelier
(I) Vedere manuale officina
(P) Cf. o manual da oficina
(NL) Zie werkplaatshandboek
(DK) Se værktøds håndbog
(N) Se verkstedshåndboka
(S) Se verkstadshandboken
(SF) Katso korjaamon käsikirjasta
(CZ) Viz dílenskou příručku
(H) Lásd a Műhely-kézikönyvben
(PL) Patrz podręcznik warsztatowy
(GR) λείπε Εγχειρίδιο Συνεργείου



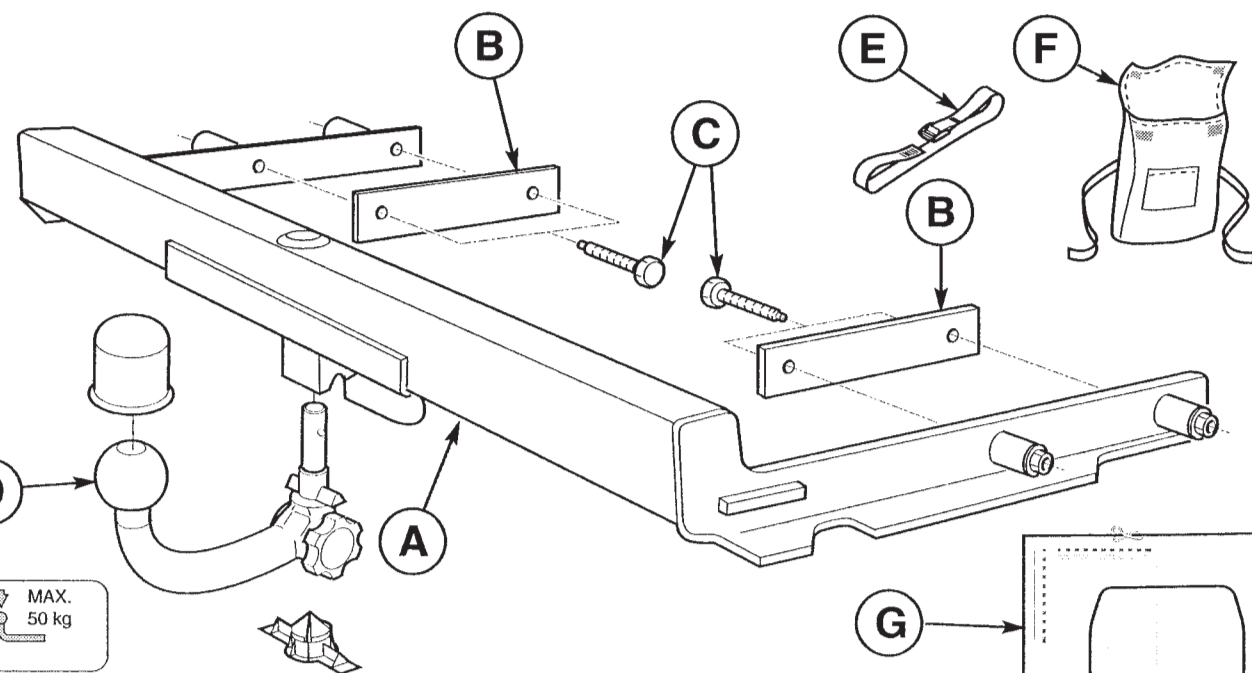
(GB) Location/Position Arrow
(D) Positionspfeil
(E) Flecha de posición
(F) Flèche de Position
(I) Freccia di posizione
(P) Flexa de posição
(NL) Lokatie/Positie pijl
(DK) Lokaliseringspil
(N) Posisjonspil
(S) Positionpil
(SF) Paikannusnuoli
(CZ) Šipka na pozici
(H) Helyzetjelző nyíl
(PL) Strzałka położenia
(GR) Βέλος θέσης



(GB) Movement Arrow
(D) Bewegungspfeil
(E) Flecha de movimiento
(F) Flèche de mouvement
(I) Freccia di movimento
(P) Flexa de movimento
(NL) Richtingspijl
(DK) Bevægelsespil
(N) Bevegelsespil
(S) Rörelsepil
(SF) Liikesuuntanuoli
(CZ) Šipka pohybu
(H) Mozgásirányjelző nyíl
(PL) Strzałka kierunku ruchu
(GR) Βέλος κίνησης



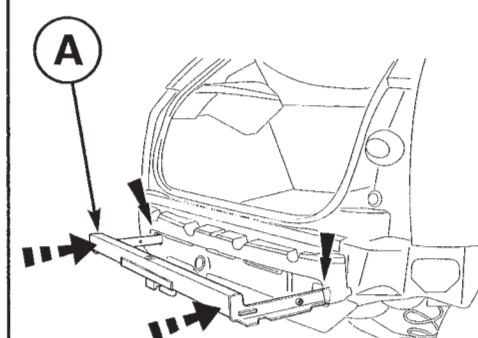
(GB) Use Hand Saw
(D) Handsäge verwenden
(E) Utilizar sierra manual
(F) Utiliser scie à main
(I) Utilizzare sega a mano
(P) Utilizar serra manual
(NL) Handzaag
(DK) Håndsav anvendes
(N) Bruk håndsag
(S) Använd handsåg
(SF) Käytä käsisahaa
(CZ) Použít ruční pilku
(H) Használjon kézfűrészt
(PL) Stosować pilę ręczną
(GR) χρησιμοποιείτε χειροπρίονο



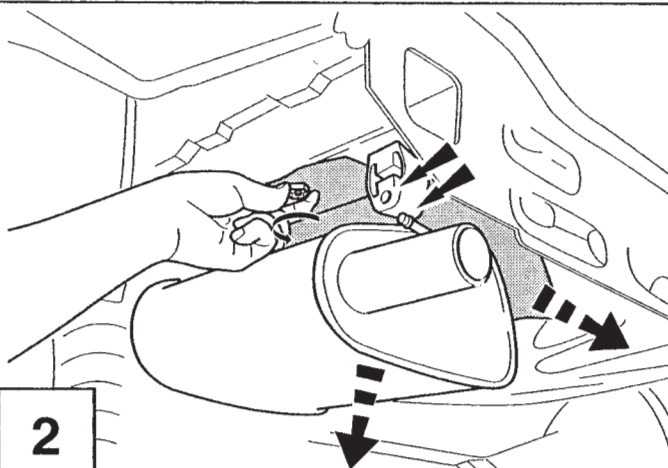
MAX.
50 kg



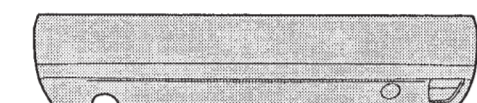
1



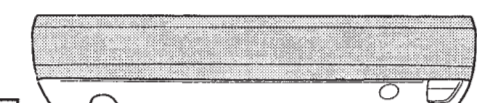
3



2



5



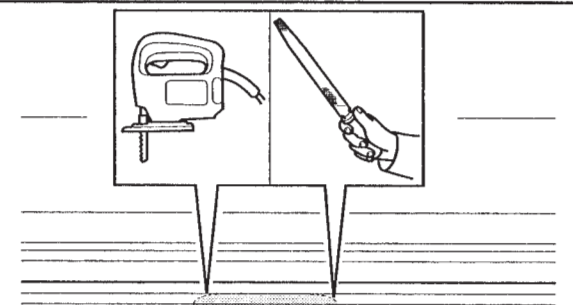
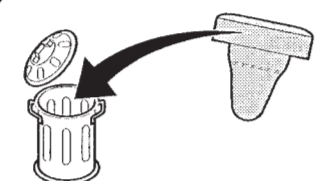
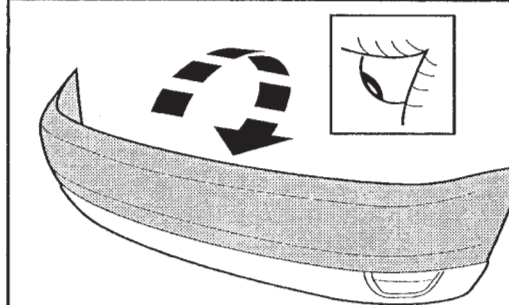
6-7

3

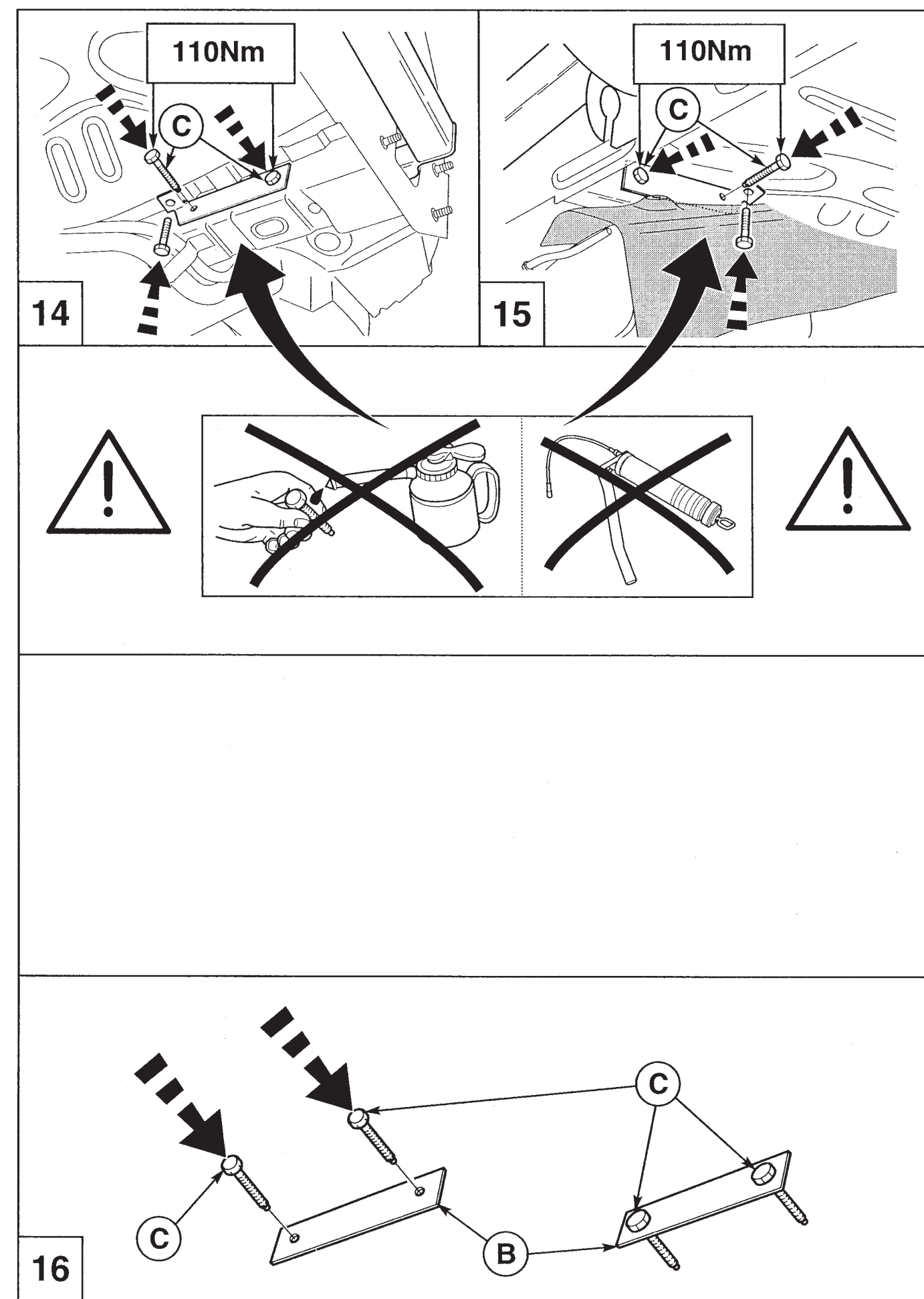
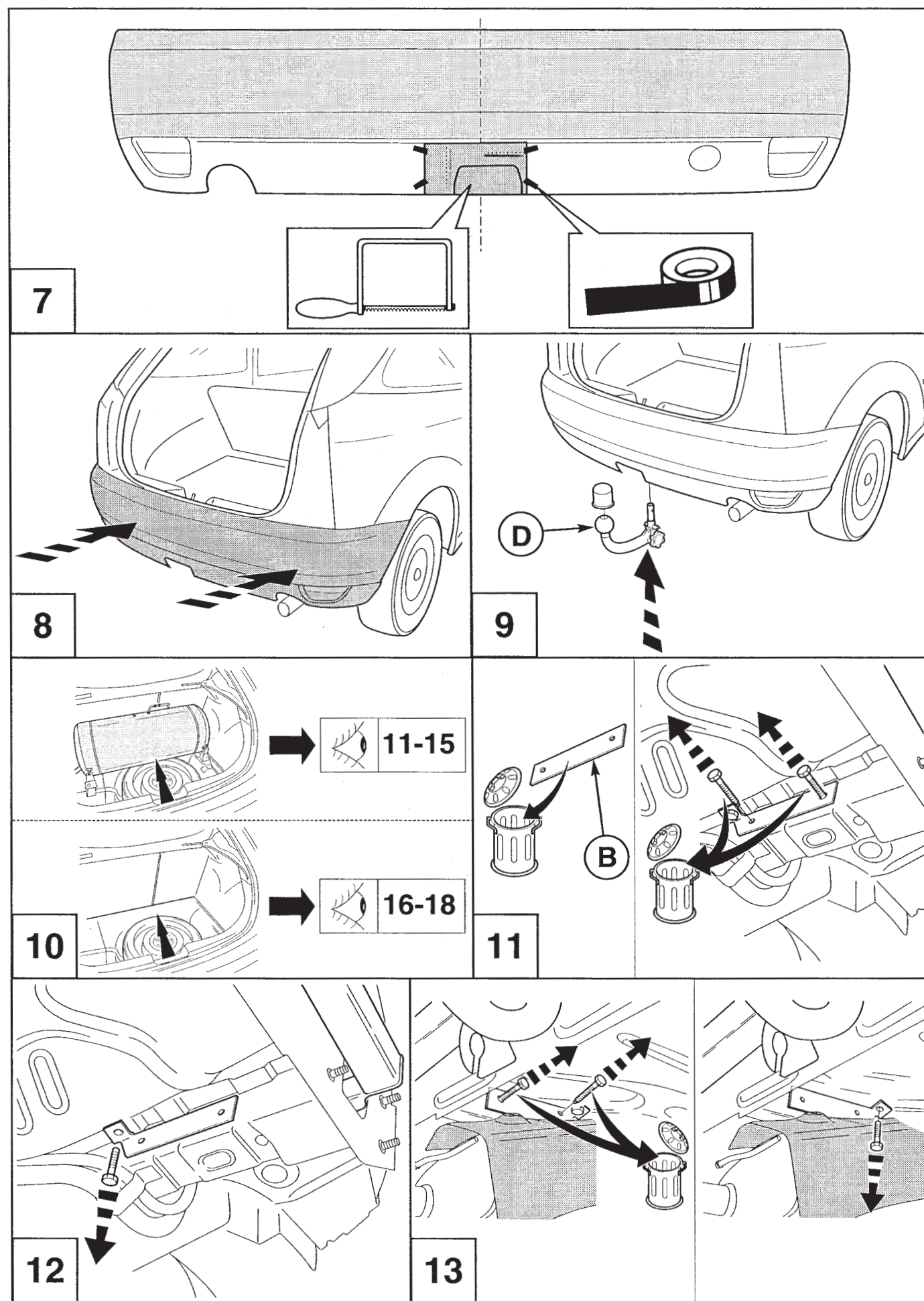
4

5

6



15mm 15mm



Ford Italia S.p.A.
Via Andrea Argoli, 54
00143 ROMA

Istruzioni da conservare

Dispositivo di traino tipo: P.C. Oris E318

Per autoveicoli: FORD Focus

Codice funzionale: DAW: e13*97/27*0037

DBW: e13*97/27*0038

Classe e tipo di attacco: A50-X

Approvazione N.: e1*94/20*0767 del

Valore D: 7,32 kN

Carico max. verticale S: → 01/01 → 50 kg
02/01 → 75 kg

Larghezza rimorchiabile: Per il traino di caravans o TATS e'
consentita una larghezza di 2.50 m

Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

Oris
ORIS FAHRZEUGTEILE
HANS RIEHLE GMBH

A50-X		Typ	E318
21	e1		D 7,32 kN
00-0767			S75 kg

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO li

Si dichiara che il dispositivo di attacco tipo In fede

è stato installato sull' autoveicolo

.....targa

in conformità alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso.